



## Celebración de Regreso a Clases atrae a miles

Por: La Voz de KY  
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON - Tal fue el éxito de la Celebración de Regreso a Clases para los estudiantes de las Escuelas del Condado de Fayette que solamente en el parque Cardinal Valley cerca de 500 familias participaron del evento.

“Es una buena ayuda para los niños y los padres de familia. Económicamente es una gran apoyo”, comentó Olivia Tapia quien asistió con sus hijos a la actividad.

Durante la actividad, también realizada en 12 otros parques y distritos locales, cerca de 6000 menores recibieron bolsos, útiles escolares y participaron de una amplia gama de juegos recreativos dirigidos a motivar su regreso al período lectivo de 2007.

La celebración fue resultado del esfuerzo conjunto de los Ministerios Bethel Metro y LexLinc.



Anadín (13), Karla (11), Karina (14), Abigail (12), Ofelia (6) y Adalí Díaz (4) junto con Getzemany (9) y Eillen Guzmán (7) con sus nuevos útiles escolares.

## Back to School celebration attracts thousands

By: La Voz de KY  
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON – The Back to School Celebration for Fayette County students was such a success that in the Valley Park alone close to 500 families participated in the event.

“It is a good service for the children and the parents. Economically it is a great help,” said Olivia Tapia who attended the activity with her children.

During the activity, held simultaneously in 12 other parks and local districts, close to 6000 children received bags and school supplies and participated in a range of recreational games aimed at motivating their return to school.

The celebration was the result of a joint effort by the Metro Bethel Ministries and LexLinc.

## La Voz de la Calle The Voice on the Street

¿Cómo se involucra en la educación de sus hijos?  
How do you get involved in the education of your children?



Voy a las juntas cuando me llaman o cuando hay algún problema. Cuando el niño no entiende voy con la maestra a preguntarle.

I go to meetings when they call me or when there is some problem. When my child does not understand, I go ask the teacher.

Francisca Rosales, Aguascalientes México.



Estarlo mandando a la escuela y procurar que no falte para que aprenda y sea alguien en la vida y no ande de vago.

I send him to school and make sure that he doesn't miss so that he learns and can be someone in life, and not just go around without purpose.

Reynaldo Sifuentes, México



Lo vamos a apoyar en todo, esforzarnos más para darle vestido y estudios e inculcarles que el estudio es lo principal.

We are going to support him in everything. We work harder to give him clothes and school and give them the idea that studying is the most important thing.

Mauro Martinez. Oaxaca, México

## Comisión de Inmigración

“Las leyes federales se sobreponen a las leyes estatales y locales”

Por: Andrés Cruz  
lavozdeky@yahoo.com



LEXINGTON-El consenso fue tajante, “Las leyes federales se sobreponen a leyes estatales y locales con respecto a los temas de...

Cont. Pag. 28

## Commission on Immigration

“Federal laws preempt both state and local laws”

By: Andres Cruz  
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON – The consensus was clear: “Federal laws preempt both state and local laws with respect to immigration issues,” Glen Krebs...

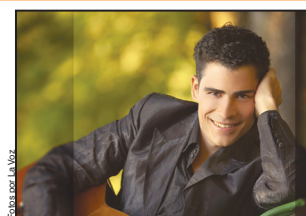
Cont. Pag. 28



Juego de Estrellas  
béisbol local

Local baseball All-Star game

Cont. Pag.



Filarmónica alcanza  
latinos

Philharmonic reaches  
out to Latinos

Cont. Pag. 9





4

## Noticias Locales

**Terremoto peruano repercute en Léxington**  
**Peruvian earthquake shakes up Lexington**

9

## Historias de éxito

**Marisa Milanesio: Brindando una mano a familias latinas**  
**Lending a helping hand to Latino families**

20

## Deportes

**Lista de jugadores del Juego de Estrellas**  
**Players list for All Star Game**

27

## Buenos Vecinos

**Bill Brockman: Verdaderamente, un buen vecino**  
**Truly, a good neighbor**

# Editorial

ENGLISH

Mientras que la Comisión de Inmigración se apresta a completar una recomendación para el alcalde, la pregunta de lo que la ciudad puede o no hacer acerca de los inmigrantes indocumentados parece no encontrar respuesta. Legalmente, la ciudad no puede hacer cumplir leyes de inmigración. El Departamento de policía ha dicho no querer endosar la 287 (g), la cual entrenaría oficiales de policía local para labores de inmigración. Por otro lado, el sentimiento anti-inmigrante parece prevenir al gobierno local de ofrecer cualquier asistencia más a la comunidad inmigrante hispano-parlante.

De alguna manera, nuestro gobierno local se ha encontrado a sí mismo en el mismo acertijo que el gobierno nacional. La opinión pública, re-elección, intereses más amplios parecen desnudarles a ambos de la habilidad de actuar.

Es, sin embargo, lo suficientemente interesante agregar que la gente no siempre requiere del gobierno para saber qué hacer o cómo tratar a los demás.

Esta semana en el último de nuestros artículos de la serie Buenos Vecinos, presentamos a Bill Brockman, un hombre que ha gastado los últimos diez años de su vida a ayudar a inmigrantes latinos. Sin considerarse un activista o miembro de organización alguna. Antes de empezar a ayudar, no sabía palabra alguna de español o algo acerca de la cultura latinoamericana. Solamente un buen vecino. Brockman empezó a ayudar a familias latinas recién llegadas a su complejo de apartamentos encontrándoles abrigos, supliendo necesidades básicas y clases de inglés. Hoy la gente lo busca cuando necesita ayuda.

Irónicamente, aunque pasó su vida en la política como un comisionado electoral republicano, Brockman deja la política de lado. No verifica estatus migratorio ni solicita identificación alguna. Para Brockman, es suficiente que sean gente en necesidad y que sean sus nuevos vecinos.

También hay otros buenos vecinos en este periódico; como Skylar Beard vendiendo limonada para apoyar a a la víctimas de terremoto de Perú y un grupo de residentes listos para desarrollar un jardín comunitario con la intención de germinar barrios fuertes y saludables.

Cuando nos envolvemos en los azares de las juntas de inmigración o el Congreso, tendemos a veces a olvidar el poder de un ser humano. El poder de ser útil e impactar una vida simplemente al abrir puertas y el corazón.

Es difícil decir qué va a recomendar la Comisión de Inmigración al alcalde, sin embargo esperamos que el enfoque sea de buenos vecinos, no de puertas cerradas.

As the Immigration Commission works to complete a recommendation for the mayor, the question of what the city can do for or about undocumented immigrants seems to have stumped them. Legally, the city cannot enforce immigration. The police department has said that it does not want to enact 287(g), which would train local law enforcement officials to enforce immigration. And anti-immigrant sentiment seems to be precluding the city from offering any more assistance to the Spanish-speaking immigrant community.

In a way, our local government has found itself in just as much a conundrum as our national one. Public opinion, reelection and broader interests seem to have stripped both of the ability to advise the people.

Interestingly enough, people don't always need government to know what to do or how to treat other people.

In the last of our Good Neighbor series this week, we feature Bill Brockman, a man who has spent the last ten years helping Latino immigrants. He's not an activist or a member of any organization. Before he started helping, he knew nothing of Spanish or Latino culture. He really is just a good neighbor. Brockman started helping the Latino families that moved into his apartment complex find clothes, basic needs and English classes. Now people seek him out when they need help.

Ironically, even though he has spent his life in politics, as a Republican election commissioner, Brockman leaves politics out of it. He does not check their immigration status or ask for identification. For Brockman, it's enough that they are people in need and that they are his new neighbors.

There are other good neighbors featured in this paper; like Skylar Beard selling lemonade for earthquake victims in Peru and a group of residents ready to undertake a community garden to grow strong, healthy neighborhoods.

When we get wrapped up in the goings-on of immigration commissions or Congress, we sometimes forget the power of one person. The power to be able to affect a life simply by opening our doors and our hearts.

It's hard to say what the Immigration Commission will suggest to the mayor, but hopefully it will focus on good neighbors, not closed doors.



Fotos por La Voz de Ky

**Las altas temperaturas alcanzaron récords en Léxington.**

**High temperatures broke records in Lexington.**

**LA VOZ DE KY**  
**El Periódico Bilingüe del**  
**Centro de Kentucky**  
*Central Kentucky's Spanish-*  
*English Newspaper*

**Volume 7 Number 17**  
Published twice a month by: La Voz Inc.

P.O. Box 54516,  
Lexington, KY 40555  
**(859) 621-2106**

**English**  
**(859) 509-2742**  
**español**

**Fax: (859) 685-0399**  
**E-mail:**  
**lavozdeky@yahoo.com**

**lavozky.com**

**Co-Director, Editor, Graphic Arts:**  
**Juan José Galicia**

**Co-Director, Editor, Public Relations:**  
**Andrés Cruz**

**Managing Editor**  
**Randi Ewing**

**Sales & Marketing**  
**Daniel Martínez**

**Contributing Columnists**  
Edith Ballesteros, Carrie Brown

**Volunteers**  
Coquis Galván, Oscar Trujillo  
Enerio Carrillo, Kelly Hart, Ben Hoe

**Suscripciones**  
**(859) 621-2106**  
P.O. Box 54516, Lexington, KY  
40555 24 Issues \$45 USD

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. *The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.* Suscripciones a través del correo cuestan \$1.50 por ejemplar. *Mailed subscriptions cost \$1.50 per issue.* La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. *La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz from any reason other than for reading use are subject to persecution.* La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY



# LEXINGTON CONVENTION CENTER HERITAGE HALL EAST

430 WEST VINE ST. • LEXINGTON, KY.  
**DOMINGO 9 de SEPT. 2007**



# LOS TIGRES DEL NORTE

**Conjunto EL RIO grande**

**Pajarillos Musical**

**Lamento**  
Show de Durango

**La Pantera**  
1580 AM

**INFO. (859) 552-0807  
(859) 396-8367**





# Terremoto peruano repercute en Léxington

**Ante la adversidad, familiares recurren a la solidaridad**

Por: Andrés Cruz

lavozdeky@yahoo.com



**Debbie y Rosario Urbina mientras recaudaban fondos en Léxington para las víctimas del terremoto.**

**Debbie and Rosario Urbina raising funds in Lexington for the victims of the Peruvian earthquake.**

“Al igual que con el Huracán Katrina, debido a la necesidad...la necesidad de dinero. Ya que sin eso será difícil sobrevivir. Quería ayudarles y hacer algo para que puedan sobrevivir”, comentó Skylar Beard, residente de Léxington e hijo de madre peruana y con sólo siete años de edad.

Skylar motivó a su familia, originaria de Ica, una de la zona más afectadas por el sismo del 15 de agosto que arrojó 500 muertos y cerca de 80 mil damnificados, a organizarse y mostrar solidaridad vendiendo limonadas y solicitando contribuciones autorizadas por la Cruz Roja para enviar al Perú.

“Le comenté a él lo de Perú, me vió un poco triste, y me dijo, ‘vamos vender juguetes, limonada’”, agrega su madre Katia Beard. “Soy de Ica, y personalmente esto me ha afectado mucho”, dijo.

Según Beard además de contar con el apoyo de la Cruz Roja local continuarán solicitando ayuda en la calle durante toda esta semana, e irán a escuelas y radio emisoras.

Por su parte, Rosario Urbina, también de Ica, Perú comentó a La Voz que ha logrado comunicarse con la familia “pero están muy tristes, muy deprimidos, mucha preocupación, pues no hay dónde ir, no hay alimentos, no hay agua, se les hace muy difícil. La comunicación es difícil, pero desde aquí queremos ayudarlos y hacerles saber que inclusive a través de la distancia estamos con ellos”, dijo.

Su hermano Luis Urbina reivindica el mismo sentimiento, “Definitivamente que lo que más se necesita son víveres y agua pero me parece que lo más importante es mostrar la solidaridad al pueblo peruano que sufre más de 500 muertos. Entonces lo importante es la comunicación con ellos para que sientan ese aporte moral”.

Si desea brindar alguna donación económica o mayor información por favor comunicarse con Maricela al (859)278-9016, con Katia al 278-1798 y para español con Sharo 421-6270.



“Bueno todavía estamos un poco tristes. Mi mamá dice que en Ica, Chíncha y Pisco sigue temblando y se siguen cayendo casas, la gente está desesperada”.

*“We are still a little sad. My mother says that Ica, Chíncha and Pisco are still shaking and that houses continue to fall; people are desperate.”*

**Laura de Vetori, peruana.**



“Es bien triste pues yo estuve en el terremoto de Nazca en el 96 y vi como todo se destruyó. Yo trabajaba para el Banco de Materiales, el proceso de recuperacion va a ser muy difícil. Han perdido todo ...todo!”.

*“It is so sad, because I was there during the Nazca quake in '96 and I saw how everything gets destroyed. I worked for the Material Bank; the recuperation process was very difficult. They had lost everything ... everything!”*

**Maricela Hudgins, peruana.**

# Peruvian earthquake shakes up Lexington

**Faced with adversity, families seek solidarity**

By: Andres Cruz

lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

“Same as with hurricane Katrina, because the need...the need for money, because without it will be difficult to survive. I wanted to help them out so they can survive,” says Skylar Beard, Lexington resident and seven-year-old son of a Peruvian mother.

Skylar motivated his family, originally from Ica, one of the areas most affected by the quake on August 15 that caused 500 deaths and close to 80,000 homeless, to organize and show solidarity by selling lemonade and asking for contributions to be sent through the Red Cross to Peru.

“I told him about Peru, and he looked at me sadly and said, ‘Let’s sell toys, lemonade,’” says his mother, Katia Beard. “I am from Ica, and personally this affects me a lot,” she says.

According to Beard, in addition to the help from the local Red Cross, they will continue asking for help in the street all week, and they will go to schools and radio stations.

For his part, Rosario Urbina, also from Ica, Peru, told La Voz that he has managed to speak with his family, “But they are very sad, very depressed, a lot of worry, because there is nowhere to go, no food, no water, and it is very difficult for them. The communication is difficult, but from here we want to help them and let them know that despite the distance we are with them,” he says.

His brother, Luis Urbina, echoes the same sentiment. “Definitely what they most need is food and water, but it seems to me that the most important thing is to show solidarity with the Peruvian people that have suffered 500 deaths. So what is important is the communication with them so they can feel that moral support.”

To donate or for more information please contact Maricela at (859) 278-9016, Katia at 278-1798 and in Spanish with Sharo at 421-6270.

## EL CAZADOR

# ¡El buffet más delicioso!

- \*TAMALES
- \*BURRITOS
- \*CHILE RELLENO
- \*CARNITAS
- \*CHIMICHANGAS
- \*TAQUITOS

- \*MENUDO
- \*POZOLE
- \*MOLE
- \*MOJARRA
- \*CAMARON
- \*FAJITAS

**Lunch Buffet Lunes-Viernes**  
**11:00am-3:00pm**

**Sábado y Domingo Buffet**  
**11:00 am-6:00 pm**  
*\*Menu para ordenar disponible\**

*Grandes especiales  
en Cervezas  
Nacionales e Importadas*

**Y una gran variedad de cerveza mexicana bien fría**

## ¡¡¡Todo lo que puedas comer!!!

**1600 LEESTOWN RD. STE#134**  
**TEL: (859) 280-2139**



UNTIL THE VIOLENCE STOPS: KENTUCKY

# V DAY LATINA

UN DIA PARA CELEBRAR A LAS NIÑAS Y MUJERES

UN DIA PARA COMPREMETERNOS A TERMINAR CON LA VIOLENCIA HACIA LAS NIÑAS Y MUJERES



**ACTIVIDADES**

**VISITA DEL CONSULADO MEXICANO**

**TALLERES INFORMATIVOS SOBRE TEMAS COMO:**

- LA SEGURIDAD DE LOS NIÑOS EN SUS ASIENTOS DE CARROS
- EL PROCESO PARA LA CIUDADANIA
- VIOLENCIA DOMÉSTICA
- VIOLENCIA SEXUAL
- COMO ESTAR PREPARADO EN CASO DE UNA REDADA
- EL TRAFICO EN SERES HUMANOS

**DESFILE DE MODA • PUESTOS DE COMIDA**

**GALERIA COMUNITARIA • ACTIVIDADES PARA NIÑOS**

**MUSICA • DOCUMENTALES**

**25 DE AGOSTO DE 2007 • DE 9 AM A 430 PM**

1140 RED MILE LEXINGTON, KY (VERSAILLES ROAD, DOBLE EN RED MILE ROAD, LUEGO DOBLE SOBRE RED MILE PLACE)

Sponsored by:



In partnership with:



Photo by Richie Wireman Photography; Design by Sarah Davies Design



## Los Laureles

The best beer & mexican food  
Mexican grocery and restaurant

Ahora en su nuevo LOCAL  
500 B. Versailles Center  
Versailles, KY 40383

**(859) 873-0936**



Introduciendo **PagoFlex** de T-Mobile

No se necesita número de seguro social

**Estamos  
juntos**

**Servicio Celular Mensual  
Sin Contrato  
Sin Depósito  
Larga Distancia a Escala  
nacional**

**• • T • • Mobile •**

\*En Esta Localidad Hablamos Español\*

**NICHOLASVILLE ROAD**  
1915 Nicholasville Road  
Lexington, Kentucky  
**859.277.7835**

**BRIGHTON PLACE SHOPPES**  
3090 Helmsdale Place  
Lexington, Kentucky  
**859.264.0995**

**RICHMOND ROAD**  
3080 Richmond Road  
Lexington, Kentucky  
**859.268.0720**

JOIN US FOR A TWO-DAY FESTIVAL CELEBRATING  
LOUISVILLE'S GROWING INTERNATIONAL POPULATION



**WORLD FEST**  
LOUISVILLE • KENTUCKY

**ON THE BELVEDERE  
(FIFTH & MAIN)**

**LABOR DAY WEEKEND  
AUGUST 31 & SEPTEMBER 1, 2007  
11AM - 11PM**





INTERNATIONAL MUSIC, DANCE,  
FOOD AND CRAFTS



LOUISVILLE office for  
INTERNATIONAL AFFAIRS



Jerry E. Abramson, Mayor  
Louisville Metro Council

Brought to you by:



www.louisvilleky.gov/International



# Estudiante de preparatoria recibe buenas notas por ayudar

Por: Randi Ewing  
lavozdeky@yahoo.com

# High school senior gets good marks for giving back

By: Randi Ewing  
lavozdeky@yahoo.com



ENGLISH

Este otoño cuando el estudiante de último año de la preparatoria Henry Clay, Austin Wilson, regrese a la escuela tendrá en su mente algo más que sus calificaciones. Como parte del programa de tutoría de estudiantes, Wilson, quien cursó su escuela elemental y secundaria en el program de inmersión en español, se inscribió para ayudar como tutor a estudiantes latinos en la sucursal Village de la Biblioteca Pública.

“Buscaba una manera de hacer un voluntariado y a la misma vez mejorar mi espaõl”, dice Wilson, agregando que la biblioteca parecía una buena opción.

La biblioteca Village recibe más de 30 niños y niñas por día para recibir ayuda con sus tareas escolares.

“Estaba buscando un enfoque de tutoría organizado con alguna constancia entre quien vienen a trabajar cada día”, dice Wilson quien se encargará de llamar a sus compañeros de estudio y amigos del programa de inmersión para servir como voluntarios en la biblioteca.

This fall as Henry Clay High School senior, Austin Wilson, heads back to school he's got more than his own grades on his mind. As part of a senior mentoring project, Wilson, who spent elementary and middle school in the Spanish immersion program, has signed up to help tutor Latino students at the Village branch of the public library.

“I was looking for a way to volunteer and at the same time to brush up on Spanish,” Wilson says, adding that the library seemed like a good fit.

The Village library receives over 30 kids a day for help with schoolwork.

“I'm trying to get an organized tutoring approach with some consistency between who's going to work each day,” says Wilson, who will call upon fellow students and friends from the immersion program to volunteer at the library.

# Familias reciben ayuda para regreso a clases

Por: La Voz de KY  
lavozdeky@yahoo.com

# Families receive help for back to school

By: La Voz de KY  
lavozdeky@yahoo.com



**Noemí Bravo (izq.) recibiendo asistencia de parte de la voluntaria Mercedes Harn en la biblioteca Village.**

**Noemi Bravo (left) receiving assistance from volunteer Mercedes Harn at the Village branch of the public library.**

ENGLISH

LEXINGTON - Se requirió de todo un esfuerzo comunitario el pasado 15 de agosto para brindar apoyo a padres y madres de familia de estudiantes de primaria del condado de Fayette interesados en recibir ayuda a llenar los formularios de ingreso a la escuela.

“[La ayuda] me parece magnífico, indispensable. Solamente así podemos entender las cosas que nuestros hijos necesitan en la escuela”, comentó Rigoberto Velásquez mientras su esposa Noemí Bravo recibía asistencia de parte de Mercedes Harn con los formularios de primer ingreso de su niño Carlos Daniel Velásquez.

La actividad involucró al personal de la Biblioteca Village, maestros y voluntarios de las escuelas Cardinal Valley, Leestown y Lane Allen y miembros de la comunidad. Los padres y madres de familia también recibieron un diccionario Inglés-Español mientras que los menores un libro ilustrado para ayuda con sus tareas.

El programa fue realizado con fondos de la fundación Knight. Si desea mayor información o ayuda puede comunicarse con al Biblioteca Village al (859) 231-5575.

LEXINGTON - It took a community effort on August 15 to offer support to parents of elementary students in Fayette County interested in getting help filling out back-to-school forms.

“[The help] seems great, indispensable to me. This is the only way for us to understand the things that our children need at school,” said Rigoberto Velasquez, while his wife Noemi Bravo received help from Mercedes Harn with the forms needed to enroll her son Carlos Daniel Velasquez.

The activity involved the Village library staff, teachers and volunteers from Cardinal Valley, Leestown and Lane Allen schools and community members. The parents also received an English/Spanish dictionary and the children got an illustrated book to help with homework.

The program was made possible by funds from the Knight Foundation. For more information or help, contact the Village library at (859) 231-5575.

## Taquería San Miguel

**Burritos \$3.50 ea.**  
Beef, Pork, Chicken

**Horario Miércoles a Lunes**  
11:00 am - 9:00 pm  
**Hora de lonche 11:00 am-2:00 pm**  
**Cerrado los Martes**  
**¡Gracias por su apoyo!**  
**(859) 321-0365**

**Antes en la pulga de Georgetown**  
ahora en el  
684 E New Circle Rd  
En Lexington, Ky.  
Con un **AMPLIO SURTIDO**  
de Tacos y Tortas.  
Sin olvidar la Rica Barbacoa y Consomé.



# Escuela Cardinal Valley con nueva directora

Por: Andrés Cruz  
lavozdeky@yahoo.com

# Cardinal Valley Elementary gets new principal

By: Andrés Cruz  
lavozdeky@yahoo.com



La nueva directora, Ivonne Beegle (centro), junto con maestras de la escuela primaria Cardinal Valley.

The new principal, Ivonne Beegle (center), with teachers from Cardinal Valley Elementary School.

LEXINGTON—"Es un honor trabajar en esta escuela, la escuela con más estudiantes hispanos en Kentucky, más aún que otras escuelas en el condado de Jefferson [Louisville]", comentó con un español perfecto, Ivonne Beegle, 38, nueva directora de la escuela Cardinal Valley.

Beegle es una cubana-americana con 12 años de experiencia en educación y ex-maestra de español en la escuela Maxwell y Paul Laurence Dunbar. Beegle es la primera latina en ser nombrada como directora de una escuela pública en el condado de Fayette.

LEXINGTON – "It is an honor to work in this school, the school with the most Latino students in Kentucky, more even than in the other schools in Jefferson County," the new Cardinal Valley Elementary principal Ivonne Beegle, 38, said in perfect Spanish.

Beegle is a Cuban-American with 12 years experience in education and a former Spanish teacher at Maxwell Elementary and Paul Laurence Dunbar. She is the first Latino to be named as principal of a public school in Fayette County.

ENGLISH

## Aseguranzas/Seguros

### Acierto Insurance

**1750 Alexandria Drive, Suite 10**

**859 278-6362**

Representando grandes compañías como:

**Lexington KY 40504**

**Lunes a Viernes 9 am – 6 pm**  
**Sábado 9 am - 12 pm**

Llame a Claudio para una cotización GRATIS.

**AUTO - CASA - NEGOCIOS**

## WINBURN SQUARE APARTMENTS

- Increíble pero cierto
- SIN DEPOSITO DE GARANTIA (GRATIS)
- Todos los servicios incluidos
- Alquile ya su departamento en Winburn Square

**¡¡APROVECHE NUESTRA OFERTA ESPECIAL SIN DEPOSITO DE GARANTIA!!**

**(859) 299-1911**

Rente!!! 1 rec - \$470, 2 rec - \$570 Todas las utilidades: GRATIS

1218 Winburn Dr Lexington, KY 40511 - Horario 9:00 AM - 4:00 PM

EHO (Igualdad de oportunidad en vivienda)

**Robert S. Adkins, D.M.D.**

**Dentista Familiar**

- ✓ Coronas y puentes
- ✓ Limpiezas dentales y preventives
- ✓ Simple extracción
- ✓ Dentaduras
- ✓ Blanqueamiento

**HABLAMOS ESPAÑOL**

**Presente este cupón y recibirás 10% de descuento en su primera visita**

**859-278-9575**

2505 Larkin Road Lexington, KY 40503      Pregunte por Jesika

**La agencia de ventas de caballos, Taylor Made**

esta solicitando  
aplicantes con experiencia para las ventas de Keeneland  
en septiembre.

Las personas interesadas deberan aplicar en persona en el  
"Yearling Complex" del Taylor Made Farm,  
el dia 29 de agosto de las 10:00 AM a las 3:00 PM.

El "Yearling Complex" del Taylor Made Farm esta localizado en la  
carretera East Hickman Rd. aproximadamente a 1 1/2 millas de la Tates  
Creek Rd.

**No se aceptan llamadas telefonicas!**





# Dientes Bellos

Dr. Michel P. Buchart Jr. DMD  
Especialista en Ortodoncia

Queremos brindarle a nuestras familias hispanas Dientes Bellos. Con las nuevas tecnologías, cada día la ortodoncia está más al alcance de todos!



La consulta es gratis.  
Plan de pagos sin intereses!  
Trabajamos con los seguros dentales que ofrecen cobertura de Ortodoncia. Y lo más importante! Nuestro Personal

SI HABLA ESPAÑOL  
LLAMENOS AL:

**859-269-2757**  
PREGUNTE POR TANIA

**Rayos X Digital**  
**Ofrecemos Ortodoncia**  
\*Preventiva  
\*Juvenil  
\*Adulta  
\*Invisible  
\*Tradicional

2393 Alumni Dr. Suite 102  
Lexington, KY.  
(En la esquina de Alumni y Yellowston Pkwy.

**\$100**  
**descuento**  
Con la presentación de este coupon  
**llame para pedir más**  
**informes al**  
**(859) 269-2757**

## La Filarmónica alcanzando latinos

**Nuevo programa explora compositores latinoamericanos, e impacto comunitario**

Por: Andrés Cruz  
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON-Una iniciativa de colaboración por parte de la Orquesta Filarmónica de Lexington junto con la Asociación de Hispanos Unidos, las Escuelas Públicas en Fayette, la Biblioteca de Lexington y La Voz ha dado impulso al Programa de Alcance Hispano de la Filarmónica. El programa integrará música de compositores latinoamericanos, actividades educativas, varias giras artísticas, conciertos y diversas iniciativas. A continuación parte del programa que abarcará desde el próximo mes de septiembre hasta marzo de 2008.

**Jueves, 20 de Septiembre, 2007 - Festival Latino**

La Orquesta Filarmónica presentará en la Biblioteca Central al cuarteto Niles ejecutando piezas de compositores latinoamericanos, inaugurando así las actividades del Festival Latino. Esta presentación también servirá de inicio para toda la temporada de presentaciones del Cuarteto Niles en torno a composiciones de música latinoamericana.

**Lunes, 22 de Octubre, 2007 - Programa Villegas de Alcance a Escuelas**

En un esfuerzo por incrementar las oportunidades educación musical y alcance a la juventud latina en la comunidad, Villegas también visitará dos escuelas con alta población latina, donde conversará con estudiantes acerca de la importancia de la educación y la música.

**Lunes, 22 de Octubre, 2007 - Conozca y salud al guitarrista español Pablo Sainz Villegas**

El guitarrista español, Pablo Sainz Villegas, se presentará con la Orquesta Filarmónica el 26 de octubre. Antes del concierto, el lunes 22 de octubre, Villegas estará disponible para la comunidad latina de Lexington. Intercambie opiniones, reciba consejos, técnicas, demostración en la Biblioteca Village.

**Viernes, 26 de octubre, 2007 - Villegas se presenta en el Concierto MasterClassics**

**Domingo, 28 de Octubre, 2007 - Villegas se presenta con la Orquesta Filarmónica en el Concierto Familiar**

La Filarmónica de Lexington presentará su concierto "Halloween Spooktacular" con Pablo Villegas como artista invitado.

**Durante la Temporada -Gira Escolar del Cuarteto Niles**

El Cuarteto Niles se resentarará en escuelas elementales en el condado de Fayette presentando piezas de compositores latinoamericanos. Además presentará "Zológico de Instrumentos", en donde los niños podrán tocar los instrumentos.

## Philharmonic begins latino outreach

**New program explores Latin American composers, community impact**

By: Andres Cruz  
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON - A collaborative initiative by the Lexington Philharmonic Orchestra, the Lexington Hispanic Association, Fayette County Public Schools, the Lexington Public Library and La Voz has created the Philharmonic Hispanic Outreach Program. The program will integrate music from Hispanic composers into a variety of concerts, educational activities and initiatives. Below is part of the program that will run from this September until March 2008.

**Thursday, September 20, 2007 - Festival Latino**

The Lexington Philharmonic will present the Niles Quartet performing pieces from Hispanic composers at Village Branch Library, kicking off the activities for the Festival Latino, which will begin on Friday, September 21. This will also be the "kickoff" of the Niles Quartet's season-long performances of all-Hispanic pieces of music.

**Monday, October 22, 2007 - Guitarist Pablo Sainz Villegas Meet and Greet**

Spanish guitarist, Pablo Sainz Villegas, will be performing with the Lexington Philharmonic on Friday, October 26. Prior to the concert, on Monday, October 22, Villegas will reach out to Lexington's Hispanic population for a meet and greet at the Village Branch Library.

**Monday, October 22, 2007 - Villegas Elementary School Outreach**

In an effort to increase music education opportunities and to reach the Hispanic youth in the community, Mr. Villegas will also be visiting two schools with a high Hispanic population, where he will talk to the students about the importance of education.

**Friday, October 26, 2007 - Villegas will perform in MasterClassics Concert**

**Sunday, October 28, 2007 - Villegas Performs with LPO in Family Concert**

The Lexington Philharmonic will present its "Halloween Spooktacular" concert with Pablo Villegas as the guest artist.

**Throughout the Season - Niles Quartet Elementary School Tour**

The Niles Quartet will perform at elementary schools throughout Fayette County featuring pieces from Latin American composers. In addition, it will present its Instrument Petting Zoos, where children are able to touch, hold, and play the instruments.

*La Moda*  
*Su mejor opción en ropa de ceremonias*

- \* Elegantes vestidos para Quinceaños, Presentaciones, Bautizos, Primera Comunión y toda ocasión especial.
- \* Todos los accesorios para completar su ajuar.
- \* Recuerditos, invitaciones, y sets de brindis.
- \* Material disponible para sus recuerdos.

Visitenos y conozca por qué somos su mejor opción en ceremonias

1771<sup>1/2</sup> Alexandria Dr. (859) 278-5201  
Lexington, KY 40504



# INMIGRANTES

## Historias de Éxito en un Nuevo País

Por: Randi Ewing  
[tavozdeky@yahoo.com](mailto:tavozdeky@yahoo.com)

### Marisa Milaneseo

#### Brindando una mano a las familias latinas

País de origen: Argentina  
Años en Kentucky: tres y medio  
Profesión: Trabajadora de Apoyo Familiar con HANDS en Centro de Cuidado Familiar de LFUCG

**Dejando su casa**  
Cuando vine a Léxington fue para vivir con mi esposo, oriundo de Wisconsin. Me sentí más apoyada, el desarraigo no fue tan intenso. Buenos Aires es una ciudad grande de ritmo acelerado, temía no acostumbrarme a la vida tranquila de Léxington, pero me encantó desde el principio.

**Profesión**  
Comencé como voluntaria en el Centro Cardinal Valley cuando llegué a Léxington hace tres años y medio, y un mes después me contrataron. Un año después comencé a trabajar en el Family Care Center. Por más de un año y medio fui Coordinadora de Recursos bilingües en la clínica pediátrica del centro. Con los

servicios bilingües ofrecidos por el nuevo puesto, el porcentaje de pacientes hispanos en la clínica y niños en nuestra guardería creció enormemente. Después de ello llegó la oportunidad de trabajar en el programa HANDS, también en el Family Care Center.

Visitamos familias de mamás primerizas y mujeres embarazadas del primer bebé, asistiendo a las necesidades y preocupaciones de los padres, así como proporcionando información y orientación en el desarrollo del niño. Asistimos a las familias en el desarrollo de planes individuales para la autosuficiencia, en el manejo de situaciones de estrés, y ayudamos a los padres a proporcionar una vida de hogar satisfactoria para sus hijos.

Es muy gratificante ver su desarrollo a medida que avanzan con el Programa.

**Regresando a la escuela**  
Estoy cursando una Maestría en Trabajo Social. Decidí regresar a la Universidad porque mi título universitario es en otro campo, así que tenía que dar este paso adicional para mejorar los servicios que proporciono a las familias. Además, hay muy pocos trabajadores sociales bilingües en Léxington, lo cual hace que las personas que no hablan inglés dependan de la disponibilidad de un intérprete en aquellas agencias que no tienen profesionales bilingües en el área. Todo se hace tan difícil con la barrera del lenguaje.

**Influencias**  
Mi familia. Mis abuelos maternos y paternos eran inmigrantes italianos que se radicaron en Argentina. El país está compuesto por inmigrantes de Italia y España principalmente, y está influenciado por la cultura europea. La familia es siempre la mayor influencia en una persona, por eso la importancia del Programa HANDS. Nosotros ayudamos a los padres a tener una mejor influencia en la vida de sus hijos.

**Un consejo**  
Háganse valorar y respetar, especialmente si no hablan muy bien inglés. La barrera del lenguaje puede dificultar la capacidad de expresión, pero no disminuir las habilidades y destrezas de las personas.



Foto por La Voz de KY

# IMMIGRANTS

## Success Stories in a New Land

By: Randi Ewing  
[tavozdeky@yahoo.com](mailto:tavozdeky@yahoo.com)

### Marisa Milaneseo

#### Lending a helping hand to Latino families

ENGLISH

Home country: Argentina  
Years in Kentucky: three and a half  
Profession: Family Support Worker for the HANDS Program at the LFUCG Family Care Center

**Leaving home**  
When I came to Lexington it was to live with my husband, native of Wisconsin. I felt more supported; the feeling of being rootless was not so intense. Buenos Aires is a very big city, fast paced, and I was afraid I would not get used to the quiet life in Lexington, but I loved it from the very start.

**A helping HAND**  
I started volunteering at the Cardinal Valley Center when I came to Lexington three and a half years ago, and a month later I was hired. A year later I started working in the Family Care Center. For over a year and a half I was a bilingual Resource Coordinator in the Center's Pediatric Clinic. With the bilingual services offered by the new position, the percentage of Hispanic patients in the Clinic and children in our Day Care grew enormously. After that came the opportunity to work in the HANDS Program, also in the Family Care Center.

We visit first-time mothers and fathers and first-time pregnant women's families, attending to parents' needs and concerns, as well as providing information and guidance on the child's development. We assist families in developing individual plans for self-sufficiency, coping with life stress,

and we aid parents in providing a satisfactory home life for their children.

It's so rewarding seeing their development as they advance with the Program.

**Going back to school**  
I'm studying for a Master's Degree in Social Work. I decided to return to college because my bachelor's is in another field, so I needed to go this extra mile to improve the services that I provide to the families. There are very few bilingual licensed social workers in Lexington, which makes non-English speakers dependent on the availability of an interpreter in those agencies that don't have bilingual professionals in the field. Everything is so much harder when you have the language barrier.

**Biggest influences**  
My family. My grandparents on both my mother and father's side were Italian immigrants who settled in Argentina. The country is composed of immigrants from Italy and Spain mostly, and is influenced by the European culture. Family is always the biggest influence in a person, that's why the HANDS program is so important. We help parents to have a better influence in their children lives.

**Advice for the Latino community**  
Make yourself valued and respected, especially if you don't speak English very well. The language barrier may make it difficult to express yourself, but it doesn't diminish your skills and abilities.

## La Chiquita

Restaurante y Taqueria

### ¡La mejor comida y la mejor atención!



Se hacen comidas para eventos y fiestas a muy buenos precios

Especiales de fin de semana  
pozole, consome, barbacoa

105 EDGEWOOD PLAZA  
NICHOLASVILLE, KY 40356  
Tel: (859) 885-1097





# Carrie B. Brown

DMD, PSC

Odontología Cosmética y Familiar

¡Hablamos Español!



**Odontología  
Preventiva y de Limpieza**

**Coronas y Puentes**

**Amalgamas para caries**

**Dentaduras parciales y  
completas**

**Blanqueamiento de  
dientes en consultorio y  
para realizar en su hogar**

**859-253-3242**

**556 North Broadway  
Lexington, KY 40508**

## El Amigable Centro de Imágenes Diagnósticas

*Intérpretes en Español  
disponibles*



*Dígale a su doctor que quiere ir a Lexington Diagnostic Center  
Tell your doctor you want to go to Lexington Diagnostic Center*

**Tomografía Computarizada • Resonancia Magnética •  
Resonancia Magnética de Seno •  
Medicina Nuclear • Ultrasonido • Rayos-X**



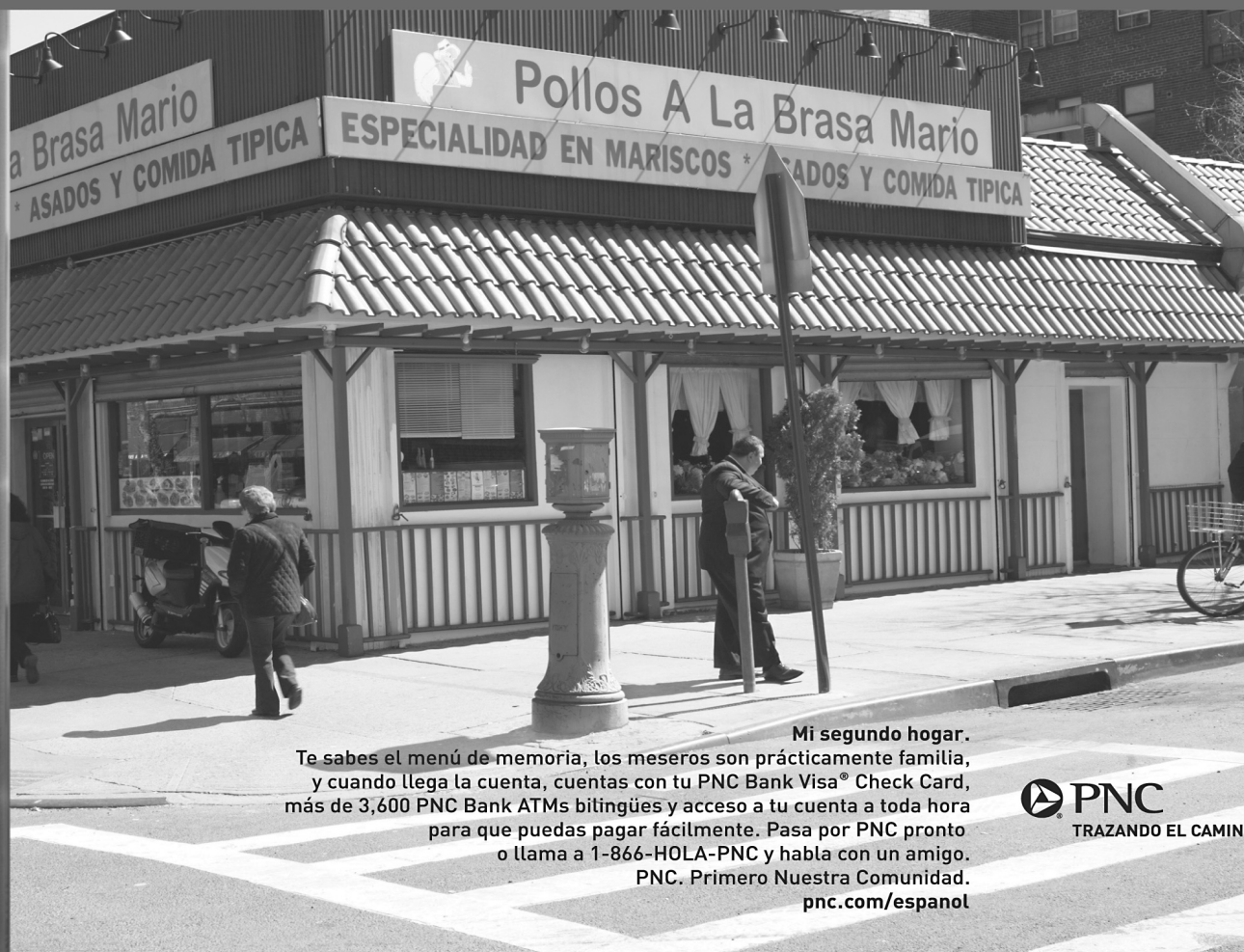
**278-SCAN**

(859-278-7226)

Llamada Gratis al: 800-755-7441  
[www.LexingtonDiagnostic.com](http://www.LexingtonDiagnostic.com)



ONE WAY



¿Qué hay detrás de estas tres letras?

**Mi segundo hogar.**  
Te sabes el menú de memoria, los meseros son prácticamente familia,  
y cuando llega la cuenta, cuentas con tu PNC Bank Visa® Check Card,  
más de 3,600 PNC Bank ATMs bilingües y acceso a tu cuenta a toda hora  
para que puedas pagar fácilmente. Pasa por PNC pronto  
o llama a 1-866-HOLA-PNC y habla con un amigo.  
PNC. Primero Nuestra Comunidad.  
[pnc.com/espanol](http://pnc.com/espanol)

**PNC**  
TRAZANDO EL CAMINO



# Danza de sueños

## BBY abre nuevo centro cultural

Por: La Voz de KY  
lavozdeky@yahoo.com



Foto por La Voz de KY

# Dance of dreams

## BBY opens a new cultural center

By: La Voz de KY  
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON-El pasado domingo 12 de agosto el Ballet Blugrass Youth, de la directora mexicana Adahli Aranda-Corn, inauguró sus nuevas instalaciones de 9 mil pies cuadrados. El nuevo centro cuenta con tres estudios de danza, salas de estudio de música y una boutique. Las nuevas instalaciones se encuentran ubicadas en 1595 Mercer Rd., Suite 180. Para mayor información llamar al (859) 271-4472 ó visite [www.bluegrassyouthballet.com](http://www.bluegrassyouthballet.com)

LEXINGTON – On Sunday, August 12 the Bluegrass Youth Ballet, directed by Mexican Adahli Aranda-Corn, inaugurated its new, 9,000 square foot center. The new center has three dance studios, music rooms and a boutique. It is located at 1595 Mercer Rd., suite 180. For more information call (859) 271-4472 or visit [www.bluegrassyouthballet.com](http://www.bluegrassyouthballet.com).

ENGLISH

# Galaxy Salon

**Unisex**  
**Cortes de cabello**  
**Para toda la familia**  
**Permanentes**  
**Tintes**  
**Peinados y más**

*¡Ahora abierto los lunes!*

**340 E. New Circle Rd**  
**Ste 160, Lexington KY 40511**  
**(859) 293-0053**

Visítanos en la Feria Estatal de Kentucky Agosto 16-26, 2007.

# TROPICAL TREASURES

**\$2**

## GAÑE HASTA \$9,000!

LOTería DE KENTUCKY

### scratch-offs

**Ponga un poco de juego en su día!**

Su oportunidad de ganar cualquier precio en los juegos scratch-off pueden variar de acuerdo al número actual de boletos impresos; los boletos pueden continuar ser vendidos después de que algunos precios, incluyendo todos los premios mayores, hayan sido reclamados.



kylottery.com

## “Su agencia de Viajes Hispana”

# COPACABANA

TRAVEL MANAGEMENT

**Boletos de Avión desde:**  
**Louisville, Lexington y Cincinnati:**

México D.F. ...\$190, Guadalajara ...\$265, Monterrey ...\$240, León ...\$269  
Salvador ...\$295, Guatemala ...\$279, Bogotá ...\$410, Nicaragua ...\$435

**Reservaciones las 24 Hrs. al: 1-800-409-8494**  
ó al 1-770-237-0002

**SIN PASAPORTE?**  
Su caso podría tener solución

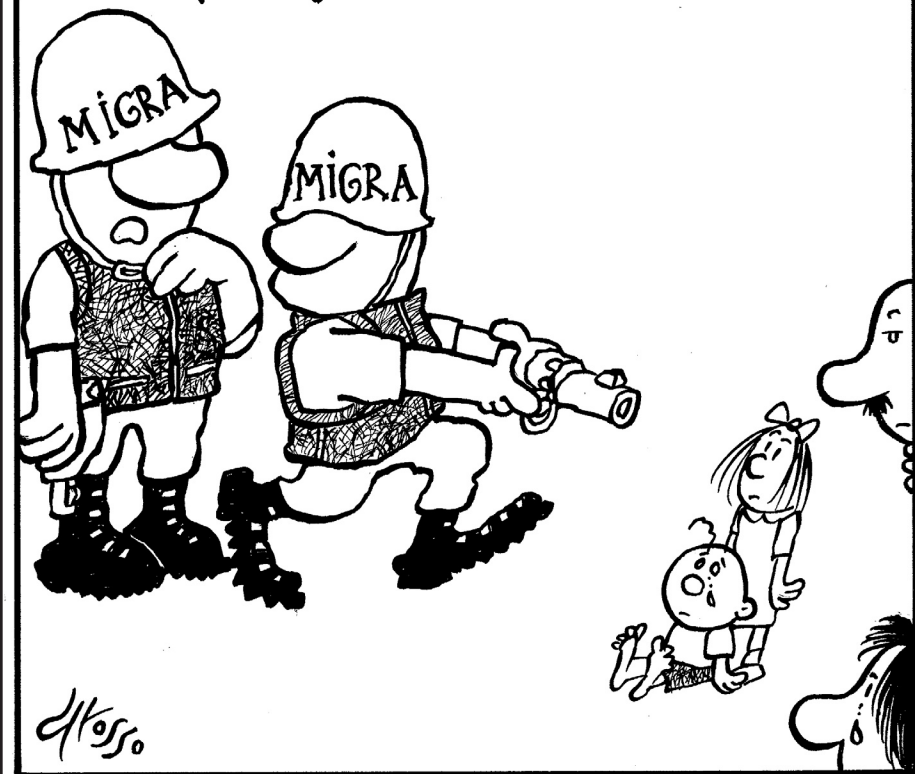
**Vacaciones Cruceros Reservaciones de hotel y autos**

Llamada gratis



# Caricaturistas / Cartoons

¿SERÁ QUÉ ESTAMOS HACIENDO MAL?  
PUES LOS INMIGRANTES SE HAN CONVERTIDO  
EN EL MOTOR ECONÓMICO DE NUESTRO  
PAÍS, Y SEGURO QUE VAN A TRABAJAR  
POR NUESTRO RETIRO...



**Título :** Tragedia / Tragedy

**Artista :** Jorge Grosso

**Atribución :** Con permiso para La Voz de Ky

## ► BRASIL - TRABAJO ESCLAVO

### Informe aporta más datos sobre el trabajo esclavo en Brasil

Una reciente investigación, realizada por la Comisión Estadual de Erradicación del Trabajo Esclavo revela la difícil situación vivida por gran parte de los trabajadores en el estado de Maranhão, en la región norte de Brasil.

El estudio señala que el estado suministra 34 por ciento de la mano de obra esclava utilizada en el país.

A partir de estas informaciones, la Comisión Estadual de Erradicación del Trabajo Esclavo divulgó el Plan para Erradicación del Trabajo Esclavo de Maranhão.

El plan establece la formación de un listado de empleadores que ya utilizaron trabajadores esclavos, elaborado por el Ministerio de Trabajo y Empleo, con informaciones de la llamada "lista sucia".



La idea es impedir que empleadores ya señalados por la lista tengan acceso al licenciamiento ambiental, crédito rural e incentivo fiscal.

# Cortos Latinoamericanos

## ► PERÚ-TERREMOTO

### Al menos 500 muertos y 80 mil damnificados por terremoto en Perú

#### PULSAR

En las ciudades más afectadas por el sismo continúan las tareas de remoción de escombros buscando sobrevivientes. Unas 16 mil viviendas quedaron totalmente destruidas.

En las ciudades de Ica, Pisco y Chincha, ubicadas al sur de Lima, hay todavía cientos de cadáveres en las calles y los hospitales continúan colapsados en situación de emergencia.

El alcalde de Pisco, Juan Mendoza, afirmó que la ciudad "está destruida en un 70 por ciento".

"Tenemos cientos de heridos en los hospitales, esto es totalmente indescriptible. El pueblo ha sido devastado", añadió.

El alcalde reclamó ayuda al Gobierno nacional y agregó que la ciudad está sin agua ni luz.

Por su parte, el alcalde de la vecina Ica, Mariano Nacimiento, señaló que



la cantidad de víctimas en su ciudad alcanzaría las 70 personas, mientras que los heridos llegan a 800.

\*Información vigente hasta el lunes 20 de agosto de 2007

## ► CHILE-BOLIVIA

### Bachelet ofrece salida al mar a Bolivia pero sin soberanía



#### PULSAR

La presidenta chilena, Michelle Bachelet, declaró que su país está abierto a "conferir una cualidad marítima" a Bolivia, sin soberanía.

"Chile debe estar disponible para aumentar el acceso al mar de Bolivia, para conferirle una cualidad marítima", dijo Bachelet a un diario chileno.

Bachelet aclaró que otorgar la posibilidad de la salida al mar es distinto a conferir soberanía.

Bolivia perdió su litoral en la Guerra del Pacífico con Chile, entre 1879 y 1883, y desde entonces ha mantenido una demanda permanente para recuperar su acceso al Océano Pacífico.

Pese a que los dos países no mantienen relaciones diplomáticas a raíz de esa situación, en el último tiempo han sostenido conversaciones sobre una amplia agenda de temas.



# Latin American Shorts

ENGLISH

## ► PERU - EARTHQUAKE

### 500 dead and 80,000 homeless in Peruvian earthquake

#### PULSAR

In the cities most affected by the quake workers continue to search through rubble for survivors. Some 16,000 homes were completely destroyed.

In the cities of Ica, Pisco and Chincha, located south of Lima, there are still hundreds of cadavers in the streets and the hospitals that have collapsed are still in a situation of emergency.

The mayor of Pisco, Juan Mendoza, confirmed that the city “is 70 percent destroyed.”

“We have hundreds of injured in the hospitals, it is totally indescribable. The people have been devastated,” he added.

The mayor asked for help from the national government and added that the city does not have water or electricity.

For his part, the mayor of neighboring Ica, Mariano Nacimiento, said that the number of victims in his city had reached 70 people, with 800 injured.



\*Information last updated on August 20, 2007

## ► CHILE - BOLIVIA

### Bachelet offers path to sea for Bolivia without sovereignty



#### PULSAR

Chilean president, Michelle Bachelet, said that her country was open to “confer a maritime option” to Bolivia, without sovereignty.

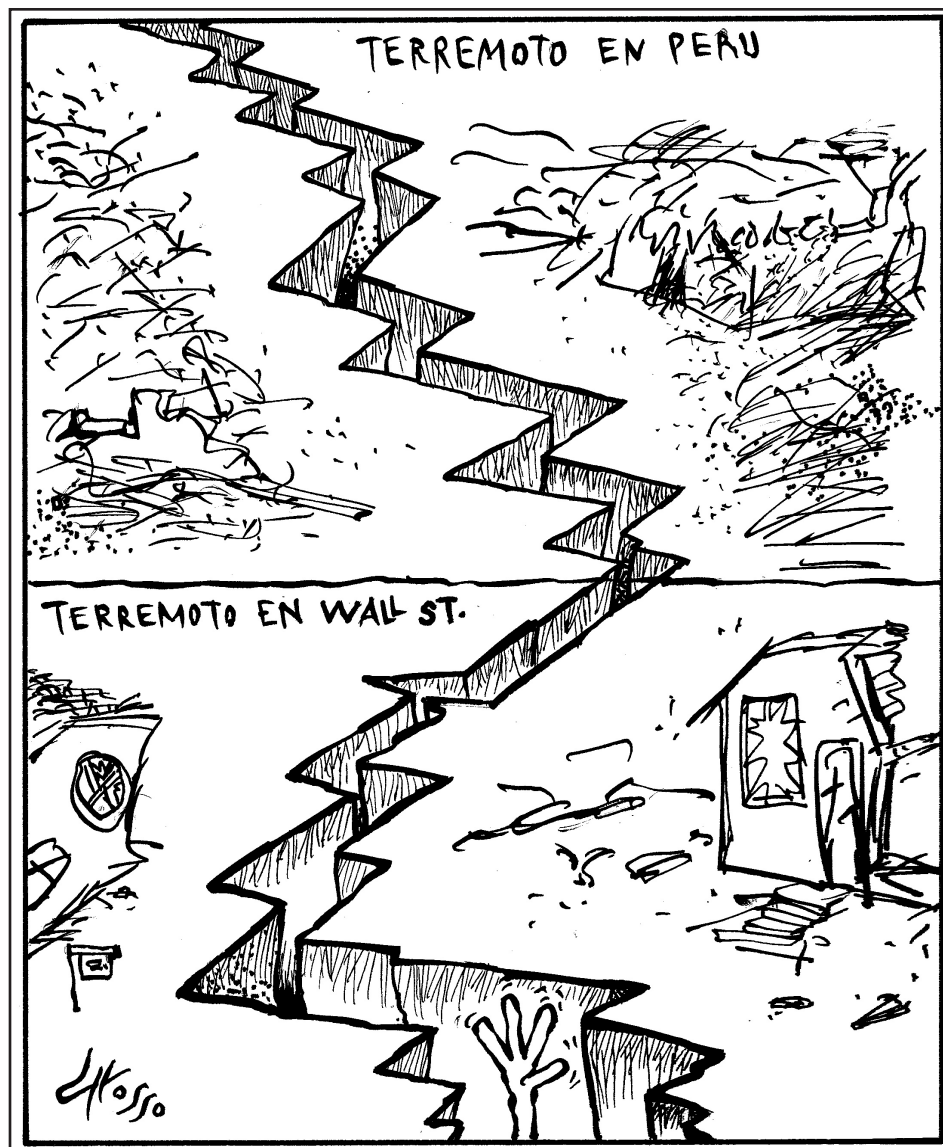
“Chile should be open to increasing access to the sea to Bolivia, in order to offer them a maritime option,” said Bachelet to a Chilean paper.

Bachelet clarified that to offer the possibility of a path to the sea is different than offering sovereignty.

Bolivia lost its coastline in the Pacific War with Chile, between 1879 and 1883, and since then has maintained a permanent demand to recuperate its access to the Pacific Ocean.

Despite the fact that the two countries do not have diplomatic relations due to that situation, they have lately sustained conversations about a wide variety of issues.

# Caricaturistas / Cartoons



Título : Muy dañinos / Very damaged

Artista : Jorge Grosso

Atribución :Con permiso para La Voz de Ky

## ► BRAZIL – SLAVE WORK

### Report offers more details over slave work in Brazil

#### PULSAR

A recent investigation, done by the State Commission for the Eradication of Slave Work, reveals the difficult situation experienced by the majority of the workers in the state of Maranhao, in northern Brazil.

The study shows that 34 percent of the slave work employed in the country comes from that state.

In light of this information, the State Commission for the Eradication of Slave Work divulged the Plan to Eradicate Slave Work in Maranhao.

The plan establishes the formation of a list of employers that have used slave workers, compiled by the Ministry of Work and Employment, with information from the so-called “dirty list.”



The idea is to impede employers already marked on the list from having access to the environmental licensure, a rural credit and fiscal incentive.





# Beaumont Family Dentistry

LA SONRISA PERFECTA, SIN DOLOR,  
SIN RECHINAR, SIN INYECCIONES



LA Manera Permanente,  
Placentera y sin Dolor DE  
Arreglar y Emblanquecer  
SU Sonrisa

\*In most cases.

LUMINEERS™  
BY CERINATE®

©2004 Den-Mat Corp. World Rights Reserved. 801193700-C 11/04

DESTEÑIDOS Y QUEBRADOS



ANTES

DESPUES

PERMANENTE-PLACENTERO-SIN DOLOR™

Lumineers™ es el avance más significativo en 4,600 años en la ciencia dental.

**Dentista Cosmética y  
Familiar**

**Lumineers™**

**Enchapados radiantes**

**Implantes**

**Blanqueado Láser**

**Corona y puentes**

**Frenos/Invisalign**

**alineamiento invisible**

**Terapia periodontal**



**Especial de blanqueamiento**

**Láser - Regular \$500**

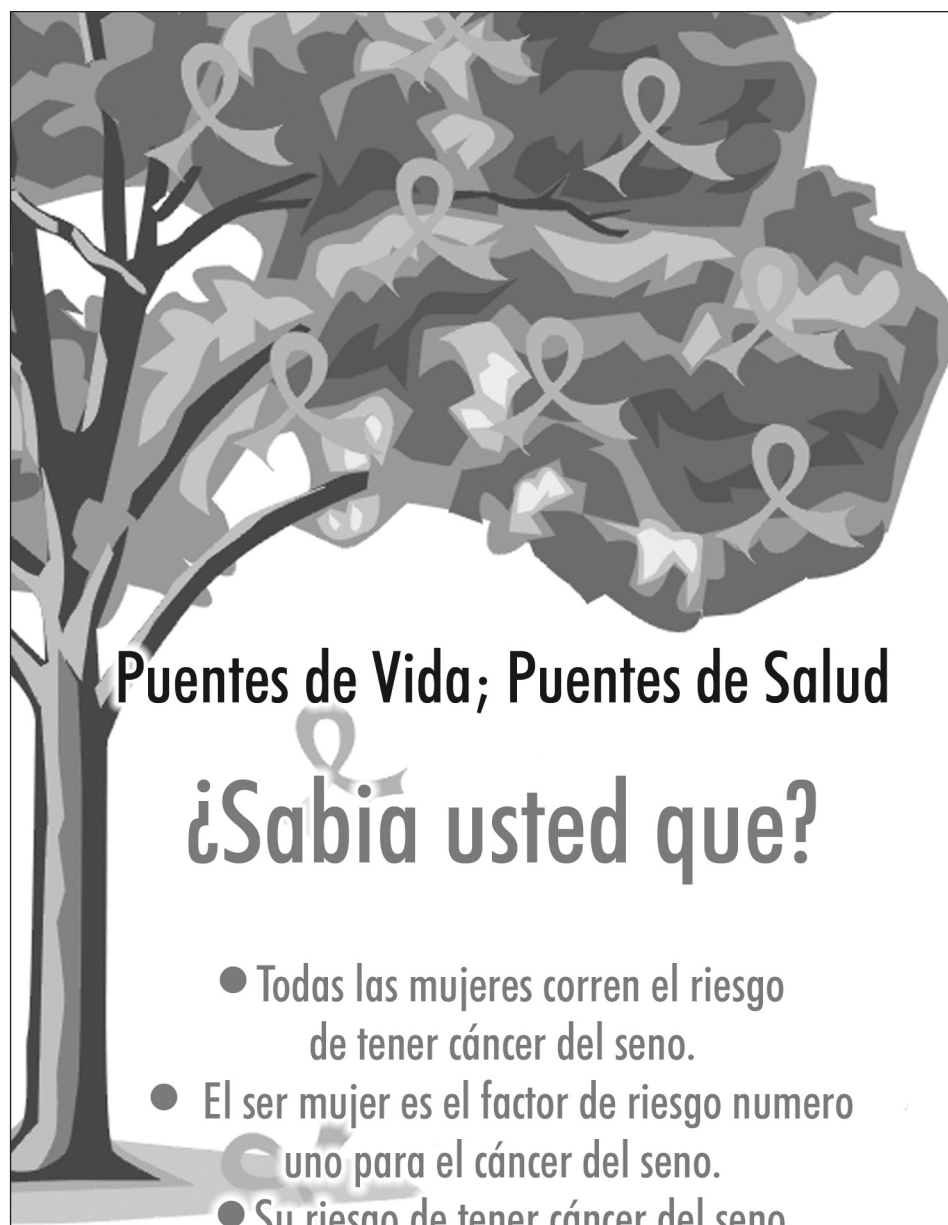
**\$247**

Ahora sólo

Te Vas a Enamorar de Tu Encantadora Nueva Sonrisa



3141 Beaumont Centre Circle, Suite 300, Lexington, KY 40513  
859-223-2120 • [www.beaumontfamilydentistry.com](http://www.beaumontfamilydentistry.com)



**Puentes de Vida; Puentes de Salud**

**¿Sabía usted que?**

- Todas las mujeres corren el riesgo de tener cáncer del seno.
- El ser mujer es el factor de riesgo numero uno para el cáncer del seno.
- Su riesgo de tener cáncer del seno aumenta con la edad.

**Recuerde**

1. Hágase una mamografía todos los años a partir de los 40 años de edad.
2. Si tiene menos de 40 años y alguien en su familia tiene cáncer o esta preocupada por sus senos, consulte a su medico.
3. Hágase el auto examen del seno cada mes después de cumplir los 20 años.

Si desea que le traigamos información a usted y a sus amigas a su propia casa, llámenos le explicaremos como; Programa de Promotores de Salud Puentes de Salud; Puentes de vida al 859/281-6086, si en esos momentos no estamos; déjenos un mensaje.



# Jardines comunitarios

## Juntos sembrando comida para juntos "cosechar comunidad"

Por: La Voz de Ky  
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON-"Juntos sembrando comida para juntos 'cosechar comunidad'", propone John Walker, residente de Cardinal Valley, quien junto con varios miembros de la comunidad invitan a una junta abierta para iniciar un jardín comunitario en esa área.

La junta a realizarse el jueves 30 de agosto a partir de las 7 de tarde en el centro comunitario de Community Action Council Fayette West ubicado en 1902 Cambridge Drive explorará las posibilidades de desarrollar esa iniciativa y un plan de acción.

La junta será bilingüe y abierta a todos los interesados en producir su propia comida, conocer gente y desarrollar comunidades fuertes. Para mayor información puede comunicarse con este medio de comunicación al (859) 621-2106.

# Community gardens

## Planting food together, reaping community

By: La Voz de Ky  
lavozdeky@yahoo.com


ENGLISH

LEXINGTON - "We are planting food together so that together we can 'reap community,'" proposes John Walker, a Cardinal Valley resident, who together with other members of the community invites anyone interested to an open meeting about beginning a community garden in that area.

The meeting, to be held on August 30 at 7 p.m. at the Community Action Fayette West site at 1902 Cambridge Drive, will explore the possibility of developing this initiative and an action plan.

The meeting will be bilingual and open to anyone interested in producing food, meeting people and developing strong communities. For more information, contact La Voz at (859) 621-2106.

**VALOR \$85**  
**OBTENGA GRATIS UN EXAMEN COMPLETO DE LA COLUMNA**  
 (SIN PAGOS - SIN OBLIGACIONES)



**Dr. Jeffrey Stinson Chiropractor**

**Usted quizás tenga uno de estos 16 dolorosos síntomas de nervios pinchados**

1. Dolor de espalda baja	9. Adormecimiento de manos
2. Dolor de cabeza	10. inflamación de articulaciones
3. Dolor de hombros	11. Dolor de piernas
4. Artritis	12. Espasmos musculares
5. Mareo	13. Adormecimiento de dedos
6. Dolor de codos	14. Dolor de cadera
7. Dolor de cuello	15. Musculos contraídos
8. Indigestión	16. pies adoloridos


**AVERIGUE AHORA** con un quiropráctico profesional quien puede ayudarle a acabar con sus molestias y dolores. Este examen normalmente cuesta \$85.00 o más. Este examen incluirá una revisión del alineamiento de la columna vertebral, una evaluación de movimientos limitados o excesivo de la columna, un examen de los músculos alrededor de las articulaciones y una consulta privada con el doctor para hablar sobre los resultados. Este examen es totalmente GRATIS. Esta oferta no es válida con seguros Medicaid/Medicare o del gobierno

**OFERTA GRATIS POR TIEMPO LIMITADO**  
**LLAME AHORA POR UNA CITA Y PRESENTE ESTE CUPÓN**

**Dr. Jeffrey Stinson Chiropractor**

**1529 Nicholasville Rd Lexington, KY**

**Llame para su cita al: (859) 276-1123**



**Conley-Morgan Law Group, PLLC**

¿Estás intentando traer a tus padres o abuelos a los Estados Unidos para una visita? Si es así, para mayor información en torno a visas B2 contacte a Conley-Morgan Law Group PLLC al **(859) 268-7705. Hablamos español.**

Conely-Morgan Law Group, PLLC  
Especialistas en inmigración  
1389 Alexandria Drive, suite 9  
Lexington, Kentucky 40504  
(859)268-7705  
(859)559-8704-Español



**¡Bienvenidos Amigos!**  
Próximamente nuevas ampliaciones y bebidas, venga a comprobarlo...

**103 Crosfield Dr. Versailles, KY 40383**

**859-879-6814**



**721 North Broadway 259-1692**

**Nuestros Servicios Incluyen:**



**Diagnóstico por Computadora**



**Reemplazo de Motores**



**Servicio de Frenos**



**Reparación de Transmisiones**

**Serving Lexington For More than 20 Years**



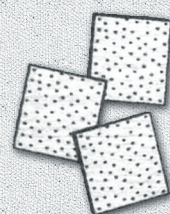


# Zermeño Mecánica en General



- Reparación de motores y transmisiones
- Venta de llantas usadas
- Electrónico
- Mofles

1012 Manchester Rd.  
Lexington, Ky 40508  
**(859) 509-7800**



**FLOOR  
DÉCOR CO.  
INC.**

**DAVID VASQUEZ**

1109 Versailles Rd  
Suite 800  
Lexington, KY 40508

**Todo tipo de  
Pisos.  
Los precios más  
económicos**

Tel: (859) 313-5273  
Fax: (859) 313-5278  
dvasquez1@alltel.net  
Cell: (859) 489-9585

# DJ GÓMEZ

**Todo Tipo de Musica-  
Lúcete con tu evento**

**¡SONIDO JALEO!**  
**(859) 433-1819**



## Dentista Susan Burton DMD



PATROCINAMOS LA RADIO CRISTIANA  
PARA HISPANOS.WYGH 1440 AM

Telemundo en cable  
Vea Nuestro sitio en Internet  
[www.drsusiburton.com](http://www.drsusiburton.com)

Pregunte por el curso de asistente de dentista  
Días de oficina: Lunes, Miércoles y Jueves

**BIENVENIDOS HISPANOS-Hablamos Español**  
**859-255-6161**

3 CUADRAS AL SUR DE TRIANGLE PARK  
431 S. BROADWAY LEXINGTON, KY 40508

# La Esquina de Oro



**Llantas usadas y  
mecánica en general  
Reparación de motores y  
transmisiones, electrónica  
y mofles**

275 Newton Pike  
esq. Third St.

**(502) 316-3728**



**Area de Videojuegos . Cibercafe  
& Mantenimiento de Computadoras**



1388 Alexandria Dr Unit.#2

Tel (859) 233 4776

Cell (859) 368 1395

# La Cocina de María

*Pasteles de tres leches*

*Comida para llevar*

*Comida para banquetes*

*Tortillas hechas a mano*

*y más comidas en nuestro menú*



*María E. Hernandez  
Propietaria*



895 North Broadway  
Lexington KY 40508  
Phone: 859-294-9537

# Sam's Satellite & Electronics

**ORDER NOW!**

1907 Versailles Rd.  
Lexington, Ky 40504

**859-543-1500**

**Surveillance  
DIGITAL**

**DIRECTV.**





# Servicios de salud comunitarios

**Centro de Cuidado Comprehensivo / *Comprehensive Care Center***  
Saludo Mental y de abusos de sustancias  
*Mental health and substance abuse services*  
201 Mechanic St # 267  
Lexington, KY 40507 (859)233-0444

**Clínica de Salud Salvation Army *Student-Run Free Clinic***  
Clínica médica gratuita  
*Free medical clinic*  
Salvation Army  
W. Arnold Hanger Lodge  
736 W. Main Street  
Lexington, KY 40509  
859-252-7706

**Clínica de Salud de Trabajadores del Campo *Bluegrass Farmworker Health Center***  
Clínica médica  
*Medical clinic*  
1306 Versailles Rd, suite 120  
Lexington, KY 40504  
8592592635

**Hogar Shepherd’s *House***  
Apoyo para hombres en etapas tempranas de recuperación de dependencia química  
*Supports the early recovery of chemically dependent men*  
154 Bonnie Brae Dr. Lexington, KY 40508 (859)-252-1939

**Clínica Móvil St. Joseph *Hospital Mobile Clinic***  
Funcionan los números solamente durante de las horas de operación)  
Lunes . . . . .4:00pm – 8:00pm  
La Roca/Epworth Methodist Church—1015 North Limestone Street 859-389-8503

Martes . . . . . 9:00am – 3:00pm  
St. Peter Claver Church--4th St and Jefferson Street  
859-252-1696

Miércoles . . . . .9:00am – 3:00pm  
Fraternal Order of Firefighters 1604 Versailles Road  
al lado de Homestead Nursing Home  
859-225-5669

Jueves . . . . . 10:00am – 3:00pm  
El área de WinchesterRoad-Detrás de la Iglesia TrinityBaptist  
al final de Strader Drive, ubicado al lado de la gasolinera  
Thornton’s 859-252-7495

Viernes . . . . .10:00am – 3:00pm  
Detrás de Centro Comercial Gainesway, frente a Center  
Parkway y al lado de centro de cuidado de los niños  
859-272-1646

Para dejar un mensaje, favor de marcar 313-1510 o 313-4157.

# Principales Consulados latinos en EEUU

**México**  
Consulado General de México en Indianapolis  
39 W Jackson Place Suite 103  
Indianapolis, IN 46225  
Tel.: (317) 951-0005 Fax: (317) 951-4176  
E-mail: indianapolis@sre.gob.mx  
HORARIO: De 9:00 am a 5:00 pm de lunes a viernes  
ATENCION AL PUBLICO: De 9:00 am a 2:00 pm

**El Salvador**  
Consulado General de El Salvador en CHICAGO  
104 South Michigan Ave., Suite 816  
Chicago, IL 60603  
Tel: (312) 332-1393, 578-5390 Fax:(312) 332-4446  
JURISDICCIÓN  
Dakota del Norte, Dakota del Sur, Kentucky, Illinois, Indiana, Iowa, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, Ohio y Wisconsin

**Guatemala**  
Consulado General de Guatemala en Washington D.C.  
2220 R Street, N.W.  
Washington, DC. 20008  
Tel (202) 745-4952 Fax (202) 745-1908  
JURISDICCIÓN  
Delaware, Kentucky, Maryland, Tennessee, Virginia, Washington, West Virginia

**Honduras**  
New Orleans, LA (Consulado General)  
World Trade Center  
Canal Street, Ste.2340  
New Orleans, LA 70130  
Tel.504.522.3118(9) Fax504.523.0544  
Estados: Louisiana, Mississippi, Arkansas, Alabama, Missouri, Kentucky

**Colombia**  
5901-C Peachtree Dunwoody Rd, Suite 375  
Atlanta, Ga 30328  
Teléfonos: (770)668-0512, 668-0451, 668-0552 ext 21-22-23-24 Fax (770) 668-0763  
consulco@bellsouth.net  
Horario de Atención al Público : 8:30 a.m. a 1:30 p.m. de Lunes a Viernes

**Venezuela**  
Washington DC  
1099 30th St. NW, Washington DC 20007  
(202)342-2214, (202)342-6820  
embajada@embavenez-us.org  
embavenez-us.org  
9 am to 1 pm  
Maryland, Virginia, West Virginia, Washington DC, Ohio, Kentucky

**Ecuador**  
New Orleans, LA, Consulado General del Ecuador  
World Trade Center 2 Canal St., Suite 2338  
New Orleans, LA 70130  
(504) 523-3229(504) 522-9675  
cogeno@accesscom.net  
Alabama (AL), Arkansas (AR), Louisiana (LA), Mississippi (MS), Tennessee (TN), Kentucky (KY).

**Perú**  
WASHINGTON D.C. - Consulado General  
1625 Massachusetts Anenue, NW Suite 605,  
Washington D.C. 20036  
Tel.: (202) 462 1081, (202) 462 1084, (202) 462 1085  
Fax: (202) 462 1088  
Email: consulado@conperdc.org  
En los Estados de Maryland, Virginia, Delaware, West Virginia, North Carolina, Kentucky, Tennessee, y el Distrito de Columbia.

**Chile**  
CONSULADO GENERAL DE CHILE EN CHICAGO  
875 North Michigan Avenue, Suite 3352, Chicago IL 60611  
Horario de atención al público: 09:00 a 14:00 horas  
Teléfonos: (312) 654 8780, (312) 654 8946, Fax: (312) 654 8948  
E-mail address: cgchnicus@ameritech.net

**Argentina**  
Atlanta, GA  
Consulado General  
245 Peachtree Center Ave. Suite # 2101 Atlanta, GA 30303  
Tel. (404) 880-0805 Celular (404) 312-5246  
Fax (404) 880-0806 catla@bellsouth.net  
consuladoargentinoatlanta.org  
Horario de atención al público Lun-Vie 9:00-14:00

**Panamá**  
Embassy of the Republic of Panama to the United States -  
2862 McGill Terrace, NW, Washington DC 20008  
Tel: (202) 483-1407 Fax (202) 483-8416.



# Teléfonos Importantes

Aquí te damos una serie de números telefónicos a los cuales puedes llamar en caso de que necesites uno de estos servicios, recuerda que todos ellos están para servirte, la gran mayoría tienen personal bilingüe.  
Te recomendamos que recortes esta página y la guardes en un lugar seguro, La Voz continuamente estará dando información necesaria para la comunidad

**Números de Emergencia 911**  
Para llamar a una ambulancia, bomberos, policía, o en caso de emergencias, ellos también te conectan a otras instituciones

**■ LexCall (859) 425-2255**  
Un servicio centralizado del gobierno local para servicio sociales.

**■ AVOL – Voluntarios del SIDA de Lexington (859) 225-3000**  
Ofrecen servicios de asistencia a persona con VIH/SIDA.

**■ Baby Health (859) 278-1781**  
Ortorga tratamiento a niños desde nacimiento hasta los 13 años de edad que no tienen seguridad de salud.

**■ Cardinal Valley Center (859) 246-4350**  
Ofrece una variedad de servicios y programas.

**■ Centro de Crisis de Violaciones de Bluegrass (859) 253-2511**  
Asistencia en crisis, asistencia médica, consejería legal, asistencia psicológica, etc.

**■ Carnegie Center for Literacy and Learning (859) 254-4175**  
Tutorías para niños, alfabetismo, computación, etc.

**■ Centro para mujeres, niños y familias (859) 259-1974**  
Provee cuidado temporal para niños en momentos de crisis, situaciones de riesgo o abuso para mujeres y niños.

**■ Central Baptist Hospital (859) 260-6100**

**■ Community Action Council (859) 233-4600**  
Asistencia, utilidades, empleo, ropa, etc.

**■ First Link of the Bluegrass (859) 313-5465**  
Asistencia de información para cualquier recurso en la comunidad.

**■ Fayette County Cooperative Service (859) 257-5582**  
Programas de desarrollo personal.

**■ Escuelas Publicas del Condado Fayette (859) 381-4000**

**■ Servicio de Buses de Greyhound (859) 299-0428**

**■HOPE Center (859) 252-7881**  
Asistencia y refugio temporal para hombres. Desintoxicación.

**■Kentucky American Water Company (859) 269-2386**  
(compañía de agua)

**■Proyecto de servicios legales para trabajadores migrantes en Kentucky (800) 477-1394**  
Asistencia legal para trabajadores del campo

**■Lexington Fair Housing Council (859) 971-8067**  
Asistencia en vivienda justa.

**■Departamento de Salud del Condado de Fayette (859) 252-2371**

**■Lexington Planned Parenthood (859) 252-8494**  
Planificación familiar, papnicolau, etc.

**■Clínica Legal de Maxwell (859) 233-3840**  
Servicios legales gratis para asuntos legales civiles.

**■Línea de emergencia nacional de violencia domestica (800) 799-7233**

**■Operación Leer (859)254-9964**  
Clases de inglés gratuitas.

**■R.E.A.C.H. Inc. (859) 455-8097** Asistencia para obtener vivienda.

**■St. Joseph Hospital (859) 278-3436**

**■Servicios de terapia y conserjería en español de Susy Aparicio (859) 489-0989**

**■Daniel Cardona – psicólogo para adolescentes y niños (859) 987-8824**

**■University of Kentucky Hospital (859) 323-5816**

**■Clínica de Alto Riesgo de Universidad de Kentucky (859) 257-2181**  
Para mujeres embarazadas.

**■Columbia Gas (859) 288-0200**

**■Kentucky Utilities (electricidad/luz) - (859) 255-0394**

**■ O r g a n i z a c i ó n para servicios para homosexuales y lesbianas (859) 253-3233**

**■Comisión de Derechos Humanos de Lexington (859) 252-4931**  
Para asuntos relacionados con discriminación racial.

**■La Voz de KY (859) 621-2106 Inglés (859) 509-2742 Español (859) 977-0123 Oficina**





**BUD LIGHT BEER**

**GRAN SABOR PARA TUS GRANDES MOMENTOS.**

©2007 Anheuser-Busch, Inc., Bud Light® Beer, St. Louis, MO

**VIVA LA RAZA**

*Venga y únase a la mejor fiesta de Lexington*

**El mejor Ambiente**

*La mejor diversión de Lexington*

**Te esperamos!**

**Viernes:**  
Merengue  
Bachata  
Salsa  
Reguetón  
Cumbia  
y más

**Sábado:**  
Nortena  
Duranguense  
Cumbia  
Banda  
Quebradita  
y más

**Viernes y Sábados Damas con 18 años y mayores Entran Gratis hasta las 10 pm**

**Pregunte por nuestras Especiales**

**Domingos musica de toda ENTRADA GRATIS PARA TODOS**

**Horario:**  
Viernes 7 pm-2:30 am  
Sábado 7 pm- 2:30 am  
Domingo 6 pm-11 pm

**1914 OXFORD CR. LEXINGTON, KY.**  
CERRADO DE LUNES A JUEVES- BEBA RESPONSABLEMENTE

**Alto: Sea Responsable**

**Preventiva: Pase las llaves**

**Siga: Disfrute Bud Light**

## Bud Light Presenta/Presents:

### Código de Colores en las Señales de Tránsito de las Carreteras

#### Colores de las series de señales



**ROJO:** Pare, ceda el paso. No entre el sentido contrario.



**AMARILLO:** Precauciones generales



**NARANJA:** Precaución de construcción y mantenimiento



**NEGRO:** Reglamentaciones. Señales de rutas.



**CAFÉ:** áreas de recreación y parques.



**VERDE:** Distancia, dirección e información.



**BLANCO:** Reglamentación



**AZUL:** Guías de servicios para el conductor.

*El significado de los ocho colores básicos de fondo de las señales deben ser memorizados.*

Los colores que se usan en las señales normales son como siguen:

**ROJO** se usa solo como color de fondo en las señales de ALTO, en placas suplementarias múltiples, en mensajes de NO ENTRE, para las señales de vía equivocada y las señales de rutas en las carreteras interestatales; como color para leyendas de señales de CEDA EL PASO, señales de NO ESTACIONE, y para los signos prohibitivos con contornos circulares y barras diagonales.

**NEGRO** se usa como fondo para las señales que indican tráfico en UN SOLO SENTIDO. También el color negro es usado para escribir mensajes en las señales con fondo blanco, amarillo o anaranjado.

**BLANCO** se usa como fondo para las señales de rutas, señales de dirección, señales para localizar refugios y para las señales reglamentarias con la excepción de las señales de ALTO y para leyendas de señales en marrón, verde, azul, negro, y rojo.

**ANARANJADO** es usado como color de fondo para las señales de construcción y de mantenimiento y no debe ser usado para ningún otro propósito.

**AMARILLO** es usado como color de fondo para las señales de precaución, con excepción donde se indica aquí y para las señales escolares.

**CAFÉ** es usado como color de fondo para señales de guía informativa relacionadas con puntos de interés recreativo y cultural.

**VERDE** se usa como color de fondo para señales de guía (aparte de las que utilizan café o blanco), indicadores de millas, para color de leyendas con fondo blanco que indican donde se permite el estacionamiento.

**AZUL** Se usa como color de fondo para señales de información relacionadas con los servicios para el conductor (incluyen los servicios policiales y zonas de descanso) y señales de rutas de evacuación.

**Los Otros Cuatro Colores** — el morado, el azul claro, el coral y el amarillo verdoso fuerte han sido identificados como adecuados para usar en carreteras y se están reservando para uso futuro

Donde quiera que el blanco sea especificado aquí como el color para las señales, se entiende que se incluye una capa reflectora de color platinado o algún elemento que refleje la luz blanca.

**BUD LIGHT**

**Aquí lo tienes todo.**

[www.budlight.com](http://www.budlight.com)

©2006 Anheuser-Busch, Inc., Bud Light® Beer, St. Louis, MO  
12 calorias, 4 g porción de azúcar, 1 g porción de grasas totales por 12 onzas





# Hardee's

CHARBROILED THICKBURGERS

**POSICIONES DISPONIBLES PARA PERSONAL-  
POSICIONES DE MEDIO TIEMPO Y TIEMPO COMPLETO  
APLIQUE EN PERSONA EN SU HARDEE'S LOCAL ENTRE 2-5 PM  
TAMBIÉN TENEMOS DISPONIBLES POSICIONES DE  
SUPERVISORES-MANAGERS  
BENEFICIOS INCLUYE COBERTURA MEDICA Y DENTAL**

**Fill Out an Application and Get a \$1.00 off any ThickBurger™**



## \$1.00 Off

Valid through October 31, 2007 at participant restaurants. One coupon per customer per visit; one discount per coupon. Not valid with any other offer, discount or combo. Price and participation may vary. Not for resale. ©2007 Carl Karcher Enterprises, Inc. All rights reserved.

**Llene una aplicación y obtenga \$1.00 de descuento en cualquier Thickburger a precio regular**

Para aplicar para posiciones de Supervisión-managers contacte:  
Lexington y Frankfort llame a Lori Wilson al 502-594-0472  
Paris, Winchester, Cynthia y Mount Sterling llamar a Roger Donathon al 859-585-6000  
Nicholasville y Richmond llamar a Gerry Leach al 606-219-0610  
Shelbville llame a Vonda Decaer al 502-655-0165  
Se requiere algún conocimiento del inglés

# Club Tropicana



## ¡EL NUEVO CLUB DE LEXINGTON!

**Viernes DJ Viking (Sonido Vikingo)**  
**Sábados Latinos 9:00 pm a 3:00 am**

For more Info call:  
Para más información llamar al:  
**(859) 983-2780 (English)**  
Hiring Waitresses/Solicitando Meseras

694 E. New Circle Rd  
Between Eastland Bowlind and Silver Cue Billards



# JUEGO DE ESTRELLAS 2007

Agosto 26 2007  
6:00 pm - 10:00 pm



## ALL STAR GAME 2007



### LEXINGTON, KENTUCKY

**Presentación Especial de Yanco**

- En el Applebee's Park casa de los Legends
- \$2.00 entrada general
- Presentación especial del Grupo Yanco
- Home Run Derby, Corrido de bases, tiro del catcher
- Juego de Estrellas
- Entrega de Trofeos
- Rifa de una Televisión

**Presentado por:**

**BB&T** **PARKS & RECREATION**  
Lexington, Kentucky

**KyTrade Computers** **LA VOZ DE KY**



**ROMERO isions**  
graphicwebprint  
859.489.0275  
ROMEROVISIONS.COM

1084 New Circle Rd.  
Lexington KY, 40501 Suite 101  
Llame para una consulta gratis  
Frente a Sam's Club al lado de trailblazers  
**Llame para horas de negocio**

Lo mejor en fotografías y videos de bodas, quinceañeros, presentaciones y más



También ofrecemos invitaciones, diseños gráficos, tarjetas de negocio profesionales, logo tipos, banners, etiquetas de eventos, paginas web, y mucho mas. (negocio latino)



Lista de jugadores Juego de Estrellas

Players list All Star Game

Americana

Managers/Gustavo Cruz, David Sosa

Cardenales:

Juan Avila

José Cruz

Eladio Llanez

Everardo Almanza

Felix Almanza

Antonio Luna

Juan Carlos Vigerías

S&G:

Ross Rain

Roby Roster

Aguilas:

Onesimo Cruz

Luis Rodriguez

Victor Vazquez

José Hernández

Almaquio Vivero

Piratas:

Richrad Spalding

Patrick Gray

Ross Simerman

Many Peralta

Nacional

Managers/ Omar Quintero, Mauro Rivera

Tienda de Omar:

Jacob Russell

Fidel Maldonado

Cory Stunson

Alberto Rodriguez

Rubén Rivera

Juan Cruz

Johny Reyes

Astros:

José Antonio

Carlos Cancio

Jason Lann

José Rivera

Alfredo Cancio

Agüitas/VM Construction

Manuel Aranda

Fidel de la Rosa

Rogelio Gámez

Enrique Tadeo

S&G:

Kenny Mills

Franklin Capellán



Domingo 26 de agosto, Applebee's Park 6:00 pm - 10:00 pm

Posiciones de la liga de béisbol Las Américas

Posición	Equipo/team	G/W	P/L	Pendientes
1	Cardenales	14	3	1
2	Tienda de Omar	14	4	0
3	Aguilas	12	5	1
4	Astros	10	7	1
5	Piratas	8	8	2
6	Agüitas/VM Const.	8	10	0
7	S&G	8	10	0
8	Gators	8	10	0
9	El Tri	4	14	0
10	Cachorros	2	16	0

BIFA Torneo Otoño 2007

2007 BIFA Fall Tournament



Tom Brooks del equipo Cobras en acción contra el P.S.V. el fin de semana anterior.

Tim Brooks from the Cobras team playing against P.S.V. last weekend.



¡Mía! Parece gritar el portero de P.S.V. en un disputadísimo encuentro que concluyó con empate a un gol.

Mine! The P.S.V. goalee seemed to scream in a very disputed game that ended with in a draw.



Soccer Center

451 S Ashland Ave, Lexington, 40502 (859) 269-1100

LEXINGTON, KY

¡Venga y vea por sí mismo la mejor y más antigua tienda especializada de fútbol en Kentucky!

Tenemos todo lo que usted necesita. Desde zapatos de fútbol para niños hasta réplicas auténticas de uniformes tus equipos favoritos. También tenemos uniformes completos para equipos.



“¡A lo mejor no hablamos español, pero aquí...hablamos fútbol!!!”



# BIFA Torneo Otoño 2007

## 2007 BIFA Fall Tournament

Por: La Voz de Ky  
lavozdeky@yahoo.com

By: La Voz de Ky  
lavozdeky@yahoo.com

EQUIPOS	PJ	JG	JP	JE	GF	GC	DF	PUNTOS
BAYER	3	3	0	0	14	1	13	9
LEON	3	3	0	0	13	4	8	9
AMERICA	3	2	1	0	9	4	5	6
INTER	3	1	1	1	10	12	-2	4
P.S.V.	3	1	1	1	6	7	-1	4
COBRAS	3	1	1	1	5	9	-4	4
LIVER	2	0	0	2	4	4	0	2
SN. JOSE	3	0	2	1	7	11	-4	1
L.U.	2	0	2	0	2	7	-5	0
COMETAS	3	0	3	0	3	14	-11	0
LIMENO	2	2	0	0	8	3	5	6
AJAX	3	2	1	0	6	4	2	6
CORDOVA	3	1	1	1	4	3	1	4
R. MADRID	2	1	0	1	4	2	2	4
AZTECA	2	1	1	0	3	3	0	3
CRANKSHAFT	3	1	2	0	3	5	-2	3
FARMERS	3	1	2	0	4	6	-2	3
OASIS	3	1	2	0	4	6	-2	3
TIGRES	2	0	2	0	3	7	-4	0
X DESCANSA	----							
R. SOCO	3	3	0	0	10	2	8	9
R. SN LUIS	3	3	0	0	6	1	5	9
CANITAS	3	2	0	1	8	4	4	7
SANTOS	2	2	0	0	7	2	5	6
H. PIZZA	3	1	2	0	5	9	-4	3
FRANCIA	3	1	2	0	7	5	-2	3
TETILLAS	2	0	1	1	2	5	-3	1
MI FINCA	2	0	2	0	0	2	-2	0
HIDRORAYOS	3	0	3	0	2	12	-12	0
FRESNO	2	0	2	0	0	5	-5	0

## Resultados- Results BIFA

### 3ra Jornada/week División Especial

León 5 vs Inter 1
Bayer 5 vs Cometas 0
América 3 vs Lex United 0
Liverpool 1 vs San José 1
Cobras 1 vs PSV 1
R. Soconusco 1 vs Mi Finca 0

(Default)

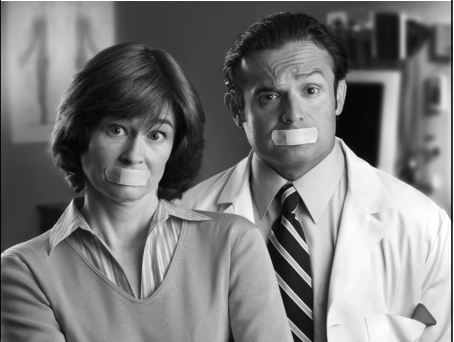
### División Abierta Open División 1

Huarache 2 vs Cañitas 4
Hidrorayos 1 vs Francia 5
R Sn Luis 1 vs Fresno 0
Santos 1 vs Tetillas 0 (Default)
Oasis 2 vs Aztecas 1

### División Abierta Open División 2

Cordova 1 vs Real Madrid 1
Primers 1 vs Limeño 3
Ajax 3 vs Crankshift 1
Tigres (descansó)

## ¿Habla mucho con su médico?



La comunicación entre los médicos y los pacientes puede ser una medicina eficaz. Pero a menudo la comunicación es insuficiente por ambas partes. Una mejor comunicación permite a los médicos y a los pacientes evaluar con mayor claridad las opciones de tratamiento y tomar decisiones compartidas en conjunto. Un mensaje de servicio público de la American Academy of Orthopaedic Surgeons, donde la Atención Orientada al Paciente significa mejorar juntos. Para más información sobre Atención Centrada en el Paciente, visite [orthoinfo.org](http://orthoinfo.org).

# AAOS

AMERICAN ACADEMY OF  
ORTHOPAEDIC SURGEONS

# Vicente Garage

## Taller Mécanico

-Reparaciones

en general

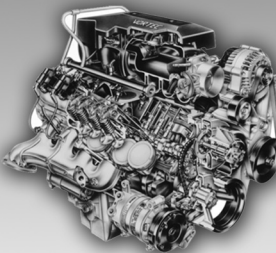
-Garantías

en motores y

transmisiones por un año

-Sistema eléctrico

-Fuel Injection



652 W Second St.  
Lexington, KY 40508

(859) 361-7183, (859) 361-0336

## DEPORTES JAGUARES

Por fin! una tienda especializada en fut bol



TENEMOS UNA GRAN VARIEDAD DE PLAYERAS  
ORIGINALES, EUROPEAS Y MEXICANAS.  
VEN Y PREGUNTA POR TU PLAYERA FAVORITA.

SURTIMOS UNIFORMES COMPLETOS PARA  
EQUIPOS, ORIGINALES O EN REPLICA, Y EN  
LA COMPRA DE 18 UNIFORMES SE LLEVARAN  
COMPLETAMENTE GRATIS EL UNIFORME DEL  
PORTERO Y UN BALON.

Y SI ERES AFICIONADO DE VERDAD, CONTAMOS  
CON UN AMPLIO SURTIDO EN BALONES, GORRAS,  
MOCHILAS, ZAPATOS Y MUCHAS COSAS MAS.

VEN A VISITARNOS Y TE CONVENCERAS...

1210 VERSAILLES RD. LEXINGTON, KY Tel: (859) 319-0475

[www.lavozky.com](http://www.lavozky.com)

Para que tenga  
acceso a las galerías  
fotográficas de La Voz  
así como a entrevistas y  
todas las noticias.

O si gusta llámenos a  
los teléfonos:

(859) 621-2106

(859) 509-2742

(859) 977-0123

(859) 685-0399 Fax

[info@lavozky.com](mailto:info@lavozky.com)





# Educación Education

## El Voluntariado en las Escuelas

Por Edith Ballesteros, Exclusivo para La Voz  
Master en Educación, Instructora de ESL en el condado de Montgomery

Su hija entra a su casa súper feliz, diciendo: “Mamá, mi maestra Ms. Brown necesita padres voluntarios en mi clase la próxima semana. ¿Puedes venir, por favor?” Y usted piensa que le encantaría poder ser voluntaria en la escuela de su pequeña hija pero a la vez usted se pregunta a si misma: “¿Cómo podría ayudarle a la maestra de mi hija si tengo niños pequeños y además no tengo tiempo para ir a trabajar de voluntaria?” Cuando esta situación ocurre en un hogar lo importante en estos casos es darle una buena explicación a su hija para que ella entienda las razones por las que usted, aunque le encantaría, no puede visitar la escuela como voluntaria. Esta explicación es importante para el desarrollo emocional de ella y así, ella no vaya a pensar que usted como madre está menospreciando su educación.

Ahora, si usted como madre o padre tiene tiempo para asistir a la escuela como voluntaria, usted lo puede hacer. Siempre se debe recordar que antes de que la escuela le permita a un padre de familia visitar la escuela como voluntario, se debe hacer una revisión del “record criminal” del voluntario. Esto es un requisito que los directores de las escuelas deben de cumplir para evitar que individuos inescrupulosos tengan contacto con los estudiantes de la escuela.

Una vez este requisito se ha cumplido entonces el padre de familia puede empezar a ofrecer los servicios de voluntario. El nivel de educación del voluntario, aunque útil, no tiene que ser muy avanzado. El acompañar al grupo en una visita a alguna institución o un parque, es decir servir de chaperón, es algo que cualquier padre o madre de familia puede hacer. El educador, especialmente aquel que tiene estudiantes Hispanos, siempre verá con muy buenos ojos el tener a un chaperón que domina el idioma de sus estudiantes.

También a veces hay cosas que los maestros no tienen tiempo para hacer, como por ejemplo el echarle agua a las plantas del aula, sacudir y quitarle el polvo a los monitores de las computadoras, o el recoger materiales al final del día escolar. Estas pequeñas pero muy, muy útiles actividades las podemos llevar a cabo todos



los padres de familia. Para padres de familia con un nivel de educación más avanzado, existen también actividades que pueden realizar como voluntarios.

Si es posible servir como voluntario en la escuela, usted debe hacerlo. Esto le demostrará a su hijo/a que usted valora su educación. Los beneficios para el padre o la madre de familia que sirve serán incalculables. La Madre Teresa resumió muy bien el voluntariado cuando dijo: “No es tan importante cuanto hagas, lo importante es el amor que le pongas a todo lo que hagas”

## Volunteering in the Schools

By Edith Ballesteros, Exclusively for La Voz  
Masters in Education, ESL Instructor Montgomery County

Your daughter arrives home very happy, saying, “Mama, my teacher Ms. Brown needs parents to volunteer in my class next week. Can you please come?” And you would be delighted to volunteer in your daughter’s school, but you also ask yourself: “How can I help my child’s teacher

to do a criminal background check. That is a requirement that schools should complete in order to avoid unscrupulous individuals from gaining contact with students.

Once that requirement has been taken care of, the parent can begin to volunteer. The education level of the volunteer, although useful, does not need to be very advanced. Accompanying a group on a field trip to a museum or park by being a chaperon is something that any parent can do. The teacher, especially if he or she has Spanish-speaking students, will always be grateful to have a chaperon that dominates the language of his or her students.

There are also things that teachers do not have time to do, like watering plants in the classroom, dusting computer monitors or picking up at the end of the day. All parents can do these small but very useful activities. For parents with a more advanced level of education, there are other activities they can do as volunteers.

If it is possible for you to volunteer at the school, you should do it. It will show your children that you value their education. The benefits for the parent will be immeasurable. Mother Teresa summed up volunteerism when she said: “It is not important how much you do, what is important is the love you put into all that you do.”

Now, if as a parent you have time to help out at the school as a volunteer, you should do it. You should remember that before the school will allow a parent to volunteer at the school they have

Para más  
información  
visite:

[www.lavozky.com](http://www.lavozky.com)

Noticias  
Galerías  
Fotográficas  
Entrevistas

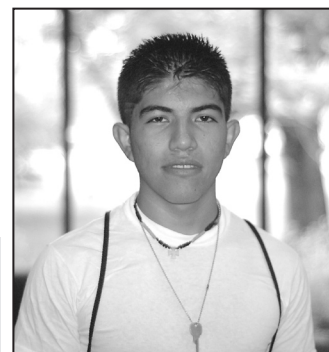
	A	B	C	D	E	F	G	H	I
a	9	2	4	8	1	5	6	3	7
b	8	5	6	4	3	7	2	9	1
c	7	1	3	6	9	2	5	8	4
d	4	9	5	2	8	6	7	1	3
e	1	3	7	5	4	9	8	6	2
f	6	8	2	3	7	1	4	5	9
g	3	4	9	7	6	8	1	2	5
h	2	6	1	9	5	4	3	7	8
i	5	7	8	1	2	3	9	4	6

## Conociendo a nuestros estudiantes Getting to know our students

**Tomas Rauda (4)**  
Senior at Henry Clay

Venimos a este país para hacer un mejor futuro y pienso que es lo principal ayudar a los estudiantes porque son el futuro de la comunidad latina.

We came to this country to have a better future and I think helping students is essential, because they are the future of the Latino community.



Fotos por La Voz de KY



# Clases de Inglés

Las clases de Inglés están divididas en cuatro niveles: Principiante, Principiante-Avanzado, Intermedio y Avanzado.

Por: La Voz de KY  
lavozdeky@yahoo.com

ESL classes are divided into four levels: Beginning, Advanced Beginning, Intermediate and Advanced.

By: La Voz de KY  
lavozdeky@yahoo.com

## CLASES DE INGLES / OPERATION READ ESL CLASSES (859) 254-9964

UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Todos los niveles All levels (5 class rooms)		L, M, M. M, T, W,	6-8 PM
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Inglés para empleados en ranchos de caballos Farm employees learning beginning horse farm terms and basic English (Presentado por Blue Grass Farms Chaplaincy)		M & Thu Empieza a Mediados De Febrero Starting Mid Feb*	6-8 PM
Carnegie Center	Intermedio-Intermediate		Jueves Thursday	9:30-11:30 AM
Carnegie Center	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		L,Miércoles M, W	9:30-11:30 AM
Immanuel Baptist Iglesia/Church	Avanzado-Advanced		Viernes Friday	9:30-11:30 AM
Village Branch Biblioteca/Library	Principiantes-Beginning		L,Miércoles M, W,	5-7 PM
Iglesia La Roca Church	Principiantes-Beginning		L,Miércoles M & W	6-8 PM
Iglesia Gardenside Baptist Church	Principiantes & Intermedio Beginning & Intermediate		L,Martes, J M, T, TH	7-9 PM
Hunter Presbyterian Church	Principiantes- Avanzado Beginning - Advanced		Martes, Jue M, Th	6:30-8 PM

\* Contact Astrid Tangarife, ESL Coordinator for details at 254-9964 or ATANGARIFE@QX.NET

## CLASES DE INGLES / BLUEGRASS LITERACY ESL CLASSES 299-5982 or 608-9390

UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Cowan Center 1364 Devonport Drive	Todos los niveles		Lunes Mondays	6-7:30 PM
Goodwill Industries Suite 110 New Circle Rd. (antiguo K-mart)	Todos los niveles		Martes Tuesdays	6-7:30 PM
Village Branch Biblioteca/Library	Todos Niveles,		Martes Tuesdays	6-8 PM También AM*
Biblioteca Russell Cave Library	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		M, M, J T, W, TH	6:30-7:30 PM
Biblioteca Russell Cave Library	GED, Matemática, Grupo de Estudio		Jueves Thursday	4:00 PM
Eagle Creek Biblioteca /Library Richmond Rd.	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		Miércoles Wednesday	11:00 AM
Casa Misión House 200 Calle 4ta Este	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		Miércoles y V W & Fridays	6-8 PM (859)255-3601
Clays Mill Rd Area	Spanish for English Speakers		Call 299-5982	Call 299-5982
Living Arts Science Ctr. Campsie Place, Calle 4a	Clases de matemáticas y Alfabetismo/Math & Literacy		Jueves Th	5:30 PM

\* Contact Norma, ESL Coordinator for details al 299-5982 or 608-9390



KY River Foothills Head Start proporciona servicios en Richmond Ky.

¡Estamos aquí por usted!

Criterios de elegibilidad

51% o más de su salario principal debe ser de trabajo de agricultura. Mudarse de residencia por trabajo en los últimos dos años



Kentucky River Foothills Head Start  
501 S. Keeneland Dr. Richmond KY 40475

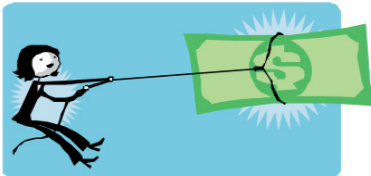
(859) 582-4438

(859) 623-0057



- ▶ **Transportación para los niños.**
- ▶ **Guardería para niños de 6 semanas a 5 años**
- ▶ **Educación y cuidado infantil para los niños.**
- ▶ **Tratamiento médico y dental gratuito.**
- ▶ **No hay que tener estado legal en los Estados Unidos.**
- ▶ **La familia debe haberse mudado dentro de los últimos 24 meses desde otro condado o estado.**
- ▶ **Servicios para la familia.**
- ▶ **Maestros bilingües.**

¿¿¿Cansado de perder plata pagándole al casero???



¡¡¡Empiece a pagar por su casa propia!!!!  
¡¡¡Nuestros servicios son gratis para usted y su familia!!!!

Community Ventures Corporation es una organización comunitaria sin fines de lucro. Esto significa que nuestro fin no es ganar dinero, sino ayudar a la comunidad. Community Ventures Corporation habla su idioma y lo quiere ayudar a que pueda hacer realidad el sueño de la casa propia en los Estados Unidos.

Nuestra organización está respaldada por años de servicio y experiencia, así como por las organizaciones que nos financian y apoyan. Con nosotros usted puede tener la seguridad de que no le quitaremos su dinero, le diremos la verdad, no lo forzaremos a nada, no divulgaremos información confidencial ni le trataremos de vender algo más al final de nuestros servicios.

¡¡¡Venga a Community Ventures Corporation, y verá que su casa propia está más cerca de lo que usted cree!!  
Llame a los teléfonos 859-231-0054, 859-977-0133 o 1-800-299-0267 y pregunte por Nidia Pecol

### Requisitos:

- Haber vivido un mínimo de 2 (dos) años en el área de Kentucky (sea en el condado donde reside actualmente o en los condados circundantes). Haber vivido un mínimo de 12 meses consecutivos en la misma dirección que consigne al momento de inscribirse en el programa.
- Tener un mínimo de 2 (dos) años de empleo continuo verificable, en ocupaciones similares; mínimo 6 meses en el mismo empleo o con el mismo empleador en su empleo actual.
- Declaración de impuestos a la renta (tax return) de los últimos dos años.
- Formulario W-2 o formulario 1099 de los dos últimos años (este es el formulario que el empleador le da para que usted pueda preparar su declaración de impuestos o "tax return").
- Boletas de pago ("paystubs", talones de cheque, comprobante del pago que recibe en el trabajo, etc.) de los últimos 2 meses.
- 3 (TRES) formas de identificación: una de las obligatorias y dos de cualquiera de las alternativas.
  - Obligatorias: (UNA de las siguientes)
    - Tarjeta de Residencia permanente (Green Card)
    - Tarjeta o carta de Numero de Identificación Personal Tributaria (Tax ID o ITIN).
    - Tarjeta de Seguro Social + un documento emitido por el gobierno de los Estados Unidos (permiso de trabajo, etc)
  - Alternativas: (DOS de cualquiera de estas)
    - Identificaciones originales del país de origen (Matricula Consular, Tarjeta de Elector, Licencia de Conducir, Tarjeta Militar, Documento de Nacional de Identificación, Libreta Militar, Partida de Nacimiento, pasaporte, etc.)

Incluso si no aún no tiene tiene alguno de los requisitos dénos una llamada. ¡¡¡Muy probablemente podamos orientarlo en la dirección correcta para que en un futuro cercano también podamos ayudarlo a tener su casa propia!!!!



Community Ventures Corporation



NOTA: El cliente sólo paga por su reporte de crédito. El proceso está sujeto a calificación. Hay algunas restricciones.



# A ritmo de mujer

## LO QUE TÚ PUEDES HACER

Por: Randi Ewing  
lavozdeky@yahoo.com

Durante las dos últimas ediciones de A Ritmo de Mujer hemos dado una mirada al festival en Lexington, Hasta que se Detenga la Violencia Día-V. Aquí algunas otras maneras de contribuir a terminar la violencia contra las mujeres.

## Abre tus ojos, oídos y corazones



La violencia contra las mujeres existe en todos los países, en todas las comunidades y entre todas las personas. Debido a eso, no podemos decir que es el problema de alguien más o esperar que otra gente tome el liderazgo. Nosotras debemos tomar propiedad del asunto.

Entonces, ¿Cómo puedes involucrarte? Hay numeros sitios web, grupos de apoyo y organizaciones deseosas de ayudarte a terminar la violencia en tu vida o en las vidas de otras mujeres. A continuación una lista de 10 cosas que usted puede hacer recopiladas por el sitio web Red de Salud de Mujeres de Canadá. Y, tú puedes siempre empezar asistiendo a los eventos del Día -V Kentucky descritos en esta página.

Diez cosas que usted puede realizar para terminar la violencia contra las mujeres:

**1.** Escuche y crea. Si una mujer te cuenta acerca de un acto violento que ha sido cometido contra ella, intenta escuchar su historia sin

emitir juicio alguno. Puede ser difícil de creer que algo terrible ha sucedido, sin embargo las mujeres muy raramente inventan historias de violencia.

**2.** Cúrate a ti misma. Muchas mujeres son sobrevivientes de violencia en sus propias vidas. Es importante no cargar la violencia contigo misma, busca ayuda y apoyo en tu proceso de sanidad. Existen muchos grupos de apoyo y líneas de ayuda telefónicas que pueden ayudarle a detener el ciclo de violencia.

Escucha. Es el silencio de la gente ordinaria, decente que piensa que esas cosas no tiene nada que ver con ellos y que no pueden hacer nada para ayudar.

-Amnestía International

**3.** Habla en alto. Al contar a otra gente tu propia historia de sobrevivencia, usted ayuda a otras víctimas a observar una salida de su propio sufrimiento e inspiras a otras mujeres a tu alrededor a ser valientes.

**4.** Ponga atención. Con frecuencia es considerado como mala costumbre preguntar cosas personales o interferir en la vida personal de alguien. Pero si usted cree que alguien que usted conoce esta siendo abusada, pregunta. Inclusive si no te cuenta de manera inmediata, ellas o ellos sabrán que eres alguien en quien pueden confiar.

**5.** Cria niñas y niños no violentos. Ayuda a que sus niños/as encuentre una manera no-violenta de solucionar los conflictos. No use la violencia como castigo.

**6.** Involúcrate. Unete a organizaciones que apoyan los derechos de las mujeres y que ayudan a empoderar a las mujeres a salir de las situaciones de violencia. Vota por candidatos que creen que terminar la violencia contra las mujeres es una prioridad.

**7.** Reconozca esterotipos. Aprende que los medios con frecuencia utilizan imágenes negativas, degradantes de las mujeres en mercadeo y televisión. Si te sientes ofendida por algo que observes, toma nota, escriba una carta o boycotee el producto.

**8.** Brinde a las jóvenes un ejemplo-modelo. Ayuda a que las jóvenes desarrollen una buena autoestima y confianza moldeando esa conducta y convirtiéndote en alguien en que puedan confiar.

**9.** No juzgue. Motiva a la gente que ha cometido violencia contra las mujeres a buscar ayuda.

**10.** Recuerde. Asiste a eventos de recordatorios como Tomandola Noche en Lexington, en honor de víctimas y para celebrar a las sobrevivientes.

Existen muchos eventos más durante el festival del Día-V.

Chequéalos en <http://www.kdva.org/utvsky/index.html>.

Aquí algunos:

### Blancos necesarios

Jueves 23 de agosto: 7 pm, Centro de Artes en el Centro Inauguración de obra de teatro acerca de mujres y la guerra; la violencia de las oscuras memorias y la resistencia del espíritu humano. Llamar al 859-225-0370 Lun-Sab 10-8, Dom 10-5

### Pedazos de Mí -Hasta que la Violencia se Termine:

Presentando Mujeres de KY Jueves 24 de Agosto: 6-9 p.m. Inauguración de Exhibición de Arte en el Carnegie Center

### Día-V Latina

Sábado 25 de Agosto: 9 a.m.-4:30 p.m., UK Cooperative Extension Office en calle Red Mile  
Uniendo a la comunidad de muejres latinas para compartir información acerca de poner fin a la violencia contra jóvenes y mujeres

### Celebración Final de Hasta que la Violencia se Termine

Sábado 1ero de Septiembre: 3-9 p.m., centro de la ciudad



By: Randi Ewing  
lavozdeky@yahoo.com

# A Woman's Pace WHAT YOU CAN DO

In the last two editions of A Woman's Pace we have looked at the upcoming Until the Violence Stops V-Day festival in Lexington. Here are a few more ways for you to help stop violence against women.

## Open your eyes, ears and hearts



Violence against women exists in all countries, in all communities and among all peoples. Because of that, we cannot say that it is someone else's problem or expect that other people will take the lead. We must all take ownership of this issue.

So, how do you get involved? There are numerous websites, support groups and organizations willing to help you end violence in your life or in other women's lives. Below is a list of 10 things you can do, compiled by the Canadian Women's Health Network website. And, you can always start by attending the V-Day Kentucky events listed on this page.

Ten things you can do to stop violence against women:

1-Listen and believe. If a woman tells you about a violent act that has been committed against her, try to hear her story without judgment. It may be hard to believe that something so horrible has happened, but women rarely make up stories about violence.

2-Heal yourself. Many women are survivors of violence in their own lives. It is important not to carry that violence with you, but to seek help and support in your healing process. There are many support groups and hotlines that can help you stop the chain of violence.

3-Speak out. By telling people your own story of survival, you help other victims see a way out of their own suffering and inspire women around

Listen. It's the silence of ordinary, decent people who think these things have nothing to do with them, and that they can do nothing to help.

-Amnesty International

you to be courageous.

4-Pay attention. It is often considered rude to ask personal questions or interfere in someone else's home life, but if you believe someone you know is being abused, ask them. Even if they don't tell you immediately, they'll know you are someone they can trust.

5-Raise non-violent children. Help your children find non-violent ways to resolve conflict. Don't use violence as punishment (spanking).

6-Get involved. Join organizations that support women's rights and help empower women out of violent situations. Vote for candidates that believe ending violence to women is a priority.

7-Recognize negative stereotypes. Realize that the media often uses negative, demeaning images of women in marketing and television. If you feel offended by something you see, take note, write a letter or boycott the product.

8-Give girls a role model. Help young girls develop good self esteem and confidence by modeling that behavior and being someone in whom they can confide.

9-Don't judge. Encourage people who commit violence against women to seek help.

10-Remember. Attend remembrance events, like Take Back the Night in Lexington, to honor victims and celebrate survivors.

There are many events during the V-day celebration. You can find them at: <http://www.kdva.org/utvsky/index.html>.

Here are a few to get you started:

### Necessary Targets

August 23 Thursday: 7 p.m., Downtown Arts Center  
Ground-breaking play about women and war, the violence of dark memories and the resilience of the human spirit. Call 859-225-0370 Mon-Sat 10-8, Sun 10-5

### UTVS Pieces of Me:

Featuring KY Female Artists  
August 24 THURSDAY: 6-9 p.m.  
Art Exhibit Opening at Carnegie Center

### V-Day Latina

August 25 SATURDAY: 9 a.m.-4:30 p.m., UK Cooperative Extension Office

Uniting the Latina community to share information about ending violence against women and girls.

### UTVS Finale Blow-Out Celebration

SEPTEMBER 1 SATURDAY: 3-9 p.m., downtown





# Ofreciendo CAMBIO DE CHEQUES

¡Para su Conveniencia Cambiamos!

- \*Cheques de devolución de Impuestos
- \*Cheques de Sueldos
- \*Cheques del Gobierno

Woodhill Circle Plaza  
1555 East New Circle Rd.  
(859) 266-4048

**Sin Costo  
el primer  
cheque  
cambiado**

**Presente este cupón para recibir  
Su cambio del primer cheque SIN COSTO**

Limite un cupón por consumidor. Puede no ser usado en combinación con otros descuentos, oferta válida, por tiempo limitado, en transacciones en la sucursal indicada arriba. Vaya a la sucursal para detalles.

Customer Notice: Payday advances should be used for short-term financial needs only, not as a long-term financial solution. Customers with credit difficulties should seek credit counseling.



## Conley-Morgan Law Group, PLLC

### ATENCIÓN

!!!Para todos los trabajadores de temporada (seasonal temporary workers) !!!

Si usted está interesado en obtener un visa temporal para agricultura H-2A o una visa temporal de Trabajo No-Agricultural H2B...

Por favor contactar a:

Conley-Morgan Law Group PLLC  
para mayor información

**(859) 268-7705.**

Proveemos visas para ranchos de caballos, ranchos de tabaco, compañías de construcción y compañías de yardas en todo Kentucky.

Por favor ayúdanos a legalizarle.

De nuevo, nuestro número es:

**(859)268-7705. Hablamos Español.**

Conley-Morgan Law Group, PLLC  
Especialistas en inmigración  
1389 Alexandria Drive, suite 9  
Lexington, Kentucky 40504  
(859)268-7705  
(859)559-8704-Español

# O'Connor

Aseguranzas/Seguros  
Insurance

## Aseguranzas a precios económicos

- Auto-Desde \$35 al mes
- Negocio
- Apartamentos
- Casa
- Vida
- Hipotecas



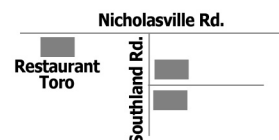
## Affordable Insurance Rates

- Auto
- Business
- Apartments
- House
- Life
- Mortgage



274 Southland Dr.  
Lexington, Ky 40503

(859) **227-4160**  
**Hablamos Español**



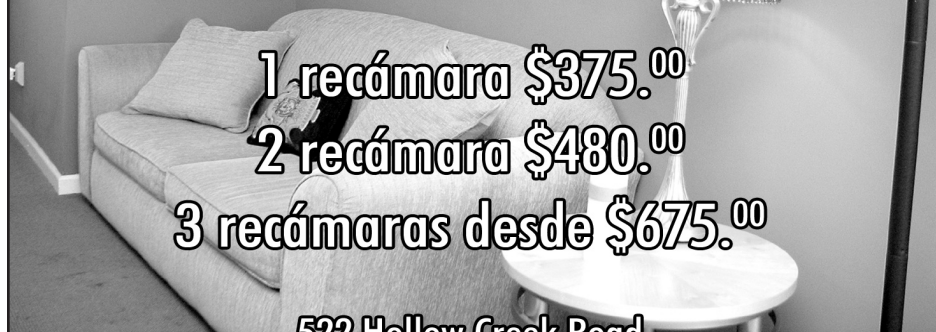
# Hollow Creek Condominiums

## Especiales de Verano

1 recámara \$375.<sup>00</sup>

2 recámara \$480.<sup>00</sup>

3 recámaras desde \$675.<sup>00</sup>



522 Hollow Creek Road  
Lexington, Kentucky 40511

**(859) 299-2676**

**!Estudiantes Bienvenidos!**

Aceptamos Sección 8  
\*Algunas condiciones aplican



# Buenos Vecinos Good Neighbors

## Bill Brockman Verdaderamente, un buen vecino

Por/By: Randi Ewing  
lavozdeky@yahoo.com



Foto por La Voz de Kentucky

**Bill Brockman en su apartamento rodeado de cajas de ropa y bienes donados que entregará a familias latinas.**

**Bill Brockman in his apartment, surrounded by boxes of clothes and donated goods for Latino families.**

Hace casi diez años atrás, Bill Brockman se encontraba administrando Parkway Condos en calle North Broadway cuando la primera familia latina se trasladó a vivir en el complejo.

“No sabía una sola palabra de español. No sabía nada acerca de México o de cualquier otro país latinoamericano”, dice hoy.

Sin embargo, Brockman podía distinguir una familia en necesidad de ayuda. Se habían venido de Georgia para trabajar en el tabaco y se encontraban en necesidad de ropa y hasta electrodomésticos y ayuda con el inglés.

“Yo era el administrador en ese momento y sentí cierta responsabilidad de ayudarles”, dice Brockman.

Y los ayudó. No pasó mucho hasta que otra familia llegó al complejo, y luego otra. Brockman empezó a llevar a las familias al centro Cardinal Valley para clases de inglés tres veces a la semana. Mientras estaba allí tomó una clase de español de tal forma que pudiese comunicarse mejor.

No pasó mucho tiempo para llegar a necesitar voluntarios que le ayudaran a recoger ropa y traducir a los hombres y mujeres viviendo en los condominios. Él empezó a enseñar inglés en la iglesia La Roca en Limestone, y allí conoció más gente deseosa de ayudar.

Así empezaron ayudar a gente en todo el condado de Fayette. La gente se enteraba acerca de Brockman y sus amigos a través de boca en boca cuando arribaban a Lexington y llegaban tocando a su puerta.

No tardó mucho antes que empezaron a

dar ropa, toallas, cobijas, abrigos, sábanas y almohadas; realizando referencias hacia el programa God’s Pantry, traduciendo aplicaciones de trabajo y en el Departamento de Salud , y quizás lo más importante, matriculando gente en clases de inglés.

Brockman no tiene idea alguna de cuánta gente han ayudado durante los últimos diez años. El año anterior entregaron 1300 abrigos y más de cien cobijas. Él y sus amigos se autodenominan la Asociación de Hispanos de North Broadway, sin embargo no existe una organización formal o afiliación con grupo de servicio social, gobierno o negocios. No hay oficina. Cuando la gente los necesita, ellos y ellas tocan a las puertas de sus hogares. Y esas puertas siempre se abren donde se erigen las donaciones almacenadas en su casa.

“Nunca pretendí involucrarme con ningún grupo de servicio. Solamente sucedió”, dice.

Al ser cuestionado del por qué escoge ayudar a tanta gente él dice, “Necesitaban la ayuda. Y yo tenía el tiempo para hacerlo”.

Existen beneficios de ser un buen vecino. Bil Brockman dice que ha hecho amistades maravillosas durante los años. Él conserva varios álbumes de fotografías de fiestas navideñas que ha realizado y de muchas caras sonrientes de latinos. También existe la satisfacción de conocer que ha logrado hacer la diferencia.

“Cuando los miro regresar a su hogar [país] y les ha ido bien aquí y han ahorrado su dinero y han enviado a sus hogares, allí es cuando obtengo una satisfacción. Sé que he hecho una diferencia en sus vidas”, dice.

## Bill Brockman

**Truly, a good neighbor**

Nearly ten years ago, Bill Brockman was managing Parkway Condos on North Broadway when the first Latino family moved into the complex.

“I didn’t know a word of Spanish. I knew nothing about Mexico or any other Latin American countries,” he says now.

Nevertheless, Brockman could see the family needed help. They had moved from Georgia to work tobacco and were in need of everything from clothes to appliances to help with English.

“I was manager at the time and I felt a certain responsibility to help them,” Brockman says.

So he did help them. It wasn’t long before another Latino family moved in, and then another. Brockman began to take the families to the Cardinal Valley Center for English classes three nights a week. While they were there, he took a Spanish class so that he could communicate better.

It wasn’t long before he needed volunteers to help him gather clothes and to translate for the men and women living in the condos. He started teaching English at La Roca church on Limestone, and there he met more people who wanted to help.

They started helping people all around Fayette County. People would find out about Brockman and his friends through word of mouth when they arrived in Lexington and come knocking on his door.

It wasn’t long before they were giving out clothes, towels, sheets, coats, blankets and pillows; making God’s Pantry Referrals, translating for job applications and at the health department and, maybe most importantly, getting people into English classes.

Brockman has no idea how many people they have helped in the last ten years. Last year they gave out over 1300 coats and over 100 blankets. He and his friends call themselves the North Broadway Hispanic Association, but there is no formal organization or affiliation with any social service group, government or business. There is no office. When people need them, they knock on the doors to their homes. And those doors always open, clothes and donations stacked around the room.

“I never intended to get involved with any service group. It just happened,” he says.

When asked why he chooses to help so many people he says, “They needed the help. I had the time to do it.”

There are benefits to being a good neighbor. Bill Brockman says he’s made wonderful friends over the years. He has several photo albums full of pictures of Christmas parties he’s hosted and smiling Latino faces. There is also the satisfaction of knowing he’s made a difference.

“When I see them go home and they’ve done well here and saved up their money and they’ve sent it home, that’s where I get satisfaction. I know I’ve made a difference in their lives,” he says.

# GTS Staffing



## We Have Workers Tenemos Trabajo

### Lexington

577 W. Main St  
Lexington, KY 40507  
(859) 225-6575

### Louisville

4200 Bishop Lane  
Louisville, KY 40218  
(859) 581-0058

## Susy Aparicio

M.S., LMFT

### Terapeuta Marital y Familiar



## SALUD MENTAL

MENTAL HEALTH

- **Terapia a individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento / *Outpatient treatment for families with emotional, relational or behavioral problems***
- **Tratamiento de maltratantes enviados a la corte por problemas de violencia doméstica/ *Domestic Violence offenders***
- **Tratamiento de alcohol y drogas/ *Alcohol and drugs treatment***
- **Grupos de apoyo / *Support groups***
- **Clases para padres / *Parenting classes***

**Inglés y español  
English and Spanish**

**436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989**

La Voz de Kentucky



# Noticias de Inmigración

## Immigration News

## Comisión de Inmigración

...Viene de la portada

...inmigración”,resumió el coordinador de la Comisión de Inmigración de la Alcaldía, el distinguido Glen Krebs al iniciar el análisis de los temas discutidos en la penúltima junta realizada el jueves 16 de agosto en el edificio de gobierno.

“Creo que aquellas comunidades y estados que ha intentado legislar en esta área han tenido esa legislación casi universalmente invalidada por las cortes”, agregó Krebs.

De acuerdo a información suministrada por Marilyn Daniels, el caso Plyler Vs Doe de la Corte Suprema de Justicia en 1982 determinó que “todos los niños sin importar su estatus migratorio deben tener igual acceso a la educación en los Estados Unidos”.

Así mismo la Comisión aclaró la falta de jurisdicción del gobierno de la ciudad sobre hospitales, excepto sobre el Departamento de Salud. Se aclaró que en los Estados Unidos ningún no-ciudadano puede recibir beneficios públicos de salud implementados con fondos federales.

Sobre Códigos y Normas de Viviendas se determinó como un problema económico municipal y nacional más que exclusivamente migratorio.

El mayor punto de distensión surgió sobre la recomendación del fiscal Ray Larson en implementar la legislación 287(g) que brindaría entrenamiento a policía local bajo la supervisión y fondos del Departamento de Inmigración y Aduanas o ICE (por sus siglas en inglés).

“No hemos visto que el número de crímenes serios por inmigrantes indocumentados sea desproporcionado en esa población”, comentó Daniels ante la lógica de implementar dicha recomendación que según el sociólogo Brain Rich “destruiría las relaciones de la población indocumentada y el departamento de policía”.

La comisión decidió posponer cualquier determinación en torno a recomendar implementar 287(g) antes de esperar una presentación por parte de un oficial de Inmigración o ICE.

La Comisión se reunirá una vez más antes de entregar un reporte con recomendaciones al alcalde de la ciudad Jim Newberry.

## Commission on Immigration

...From front page

ENGLISH

... Chair of the Mayor's Commission on Immigration, said to begin the analysis of the issues discussed in the lastest meeting held on August 16 at the Government Center.

“I think that those communities and states which attempted to legislate in this area have been almost universally stricken down by the courts,” added Krebs.

According to information provided by Marilyn Daniels, the Supreme Court decision in 1982 of Plyler v. Doe determined that “all children regardless their immigration status must have equal access to public education in the United States.”

Likewise the commission clarified the lack of city government jurisdiction over hospitals, except the Health Department. It was also stated that in the United States no non-citizen can receive public health benefits implemented with federal funds.

Code Enforcement was considered a local and national economic problem more than an exclusively migratory one.

The main point of distention emerged over the recommendation of Commonwealth Attorney Ray Larson to implement 287(g), which would offer training to local police under the supervision of and with funding from Immigration and Customs Enforcement (ICE).

“We have not seen that serious crimes from undocumented immigrants is far out of proportion in percentage of the population,” said Daniels in defense of not implementing said recommendation, which, according to sociologist Brian Rich, “would destroy the relationship between the undocumented population and the police department.”

The commission decided to postpone any decision on recommending the implementation of 287(g) until there is a presentation by an ICE official.

The commission will meet one more time before handing over their recommendations to Mayor Jim Newberry.

## Derribando mitos

### Diálogo de inmigración explora percepciones y realidades

Por: La Voz de KY  
lavozdeky@yahoo.com



Fotos por La Voz de Ky

ENGLISH

LEXINGTON - Cori Hash de la Clínica Legal de Maxwell presentó una refrescante conversación acerca de un tema complejo como la inmigración durante el almuerzo del Lexington Network el pasado martes 14 de agosto. Casi 30 personas asistieron al diálogo. Si desea mayor información acerca de esta serie de almuerzos y discusiones contactar a Mahjabeen Rafiuddin, al (859) 257-5726.

LEXINGTON - Cori Hash of the Maxwell Street Legal Clinic presented a refreshing conversation about the complicated issue of immigration during the Lexington Network lunch on August 14. Nearly 30 people attended the dialogue. For more information about this series of lunches and discussions contact Mahjabeen Rafiuddin at (859) 257-5726.

## MAXWELL STREET LEGAL CLINIC

### ASISTENCIA LEGAL DE MAXWELL

LOCALIZADA EN

**315 Lexington Avenue**  
**Lexington, KY 40508**  
**Tel: 859.233.3840 Fax: 859.233.3840**

Ofrecemos asistencia legal a personas con salarios bajos en los asuntos de: Inmigración, Empleo, Algunos otros asuntos legales. En algunos casos, cobramos una cantidad mínima para nuestros servicios, dependiendo en su sueldo.

Ofrecemos asistencia legal en español. Algunos de nuestros abogados hablan español y tenemos intérpretes.

We offer legal assistance to low-income clients in the following areas: Immigration Employment Some other legal matters. We may charge a small fee for our services, depending on your income.

We offer legal assistance in Spanish. Many of our attorneys speak Spanish and we have translators.

Si tiene interés en contribuir su tiempo o dinero al trabajo de la Clínica Legal, por favor contacte a Marilyn Daniel o Cori Hash al (859) 233-3840.

If you would be interested in contributing time or money to the work of Maxwell Street Legal Clinic, please contact Marilyn Daniel or Cori Hash at (859) 233-3840.



# Espiando sobre la Salud en Lexington



De acuerdo a las innumerables amenazas la salud. Nuestro detective, Dr. Sabelotodo, ha decidido deambular por las calles de Lexington...

**¡Esta semana te trae una gran noticia!**

**¡Ya empezaron las clases y algunos niños necesitarán los exámenes físicos para la escuela!**



**El Examen Físico para entrar a la escuela** es una revisión del estado de salud del estudiante.

Se requiere para su primera matricula y también para entrar el 6º grado. Incluye una revisión de:

- Peso, estatura y señales vitales
- La vista
- Lo físico (los reflejos, la posición de la columna)
- La orina (para detectar infecciones)
- Educación sobre prevención de accidentes, la seguridad personal e otros temas de acuerdo con la edad del estudiante.

**El Examen Físico para jugar a los deportes** es una revisión del estado físico para comprobar que uno puede participar en los deportes sin hacerse algún daño físico.

Incluye una revisión de:

- Peso, estatura y señales vitales
- La vista
- El estado físico, por ejemplo los reflejos y la posición de la columna.

**PARA LOS DOS EXAMENES HAY QUE LLEVAR:**

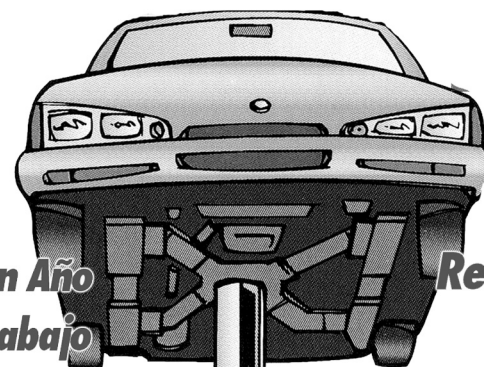
\*Certificado de vacunas. \*Información sobre la historia medica del estudiante (La Cartilla de Salud, información sobre alguna hospitalización o cirugía)

**Bluegrass Farmworker Health Center**

1306 Versailles Road, suite 120 • Lexington, Kentucky 40504 • (859) 259-2635

Llamada gratis: 1-877-La Salud (1-877-527-2583)

# CAR TECHNOLOGY REPAIR



**Garantía de un Año  
en Partes y Trabajo**

**Inspección de Diálisis  
Computarizada**

**Extranjeros**

HONDA - TOYOTA  
AUDI - SAAB - BMW  
BENZ - JAGUAR - PEUGEOT  
NISSAN - VOLVO - RENAULT

**Nacionales**

CHEVY - FORD - DODGE - PONTIAC

**Nos Especializamos en:**

FUEL INJECTION - COMPUTER TUNE UP

AIR CONDITIONING

HEATING - BRAKES - CV BOOT

**Reconstrucción  
de motores**

**Reemplazo de  
Clutch**

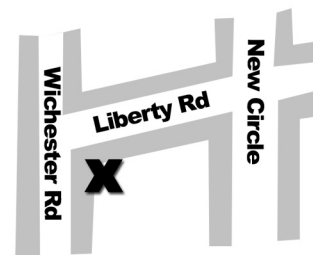
**Reconstrucción de  
Transmisiones**

**SERVICIO DE**

**GRUA DISPONIBLE**

**Descuento para Estudiantes  
Reparaciones pequeñas  
y grandes**

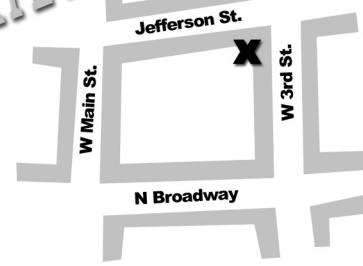
**¡YA ABRIMOS!**



**Car Technology 1**

**Abierto de Lunes a Viernes  
Sábados(9:30-3:30pm)**

**924 Winchester Rd.**



**Car Technology 2**

**266 Jefferson St.**

**(859) 255-0024**

**(859) 255-3075**

**CAR  
TECHNOLOGY REPAIR**

**10% OFF  
LABOR**

**(859) 255-3075** Expire 11/2006 924 Winchester Rd.

**CAR  
TECHNOLOGY REPAIR**

**10% OFF  
BRAKE SERVICE**

**(859) 255-3075** Expire 11/2006 924 Winchester Rd.





# Espiritualidad *Spirituality*

## Por/By: Paulo Coehlo

### Conversando con los niños

#### ¿Qué es la traición?

Caminando por la calle, el profeta preguntaba:

-¿Acaso no somos todos hijos del mismo Padre Eterno?

La multitud asentía. Y el profeta continuaba:

-Entonces, ¿por qué traicionamos a nuestro hermano?

Un chico que estaba presente le preguntó a su padre:

-¿Qué es traicionar?

-Es engañar a un compañero para sacar algún provecho.

-¿Y por qué traicionamos a nuestro compañero? —insistió el chico.

-Porque alguien empezó en el pasado y desde entonces nadie ha sabido cómo romper la cadena: o estamos traicionando o alguien nos está traicionando. Así siempre.

-Entonces yo no voy a traicionar a nadie —dijo el chico.

Y así lo hizo. Creció, recibió muchos golpes en la vida, pero cumplió su promesa.

Sus hijos sufrieron menos y fueron menos castigados por la vida.

Sus nietos ya nada sufrieron.

#### Sobre los celos

Cuando tenía once años, Anita fue a quejarse a su madre:

-No consigo hacer amigas. Como soy muy celosa, al final todas me dejan sola.

La madre estaba cuidando a unos pollitos recién nacidos. Anita cogió uno, que inmediatamente comenzó a luchar para liberarse. Cuanto más lo apretaba la niña en su mano, más se debatía el pollito.

La madre comentó:

-¿Por qué no pruebas a sostenerlo con suavidad?

Anita obedeció. Abrió las manos, y el pollito paró de debatirse. Empezó a acariciarlo muy suavemente, y el animalillo se arrellanó entre sus dedos.

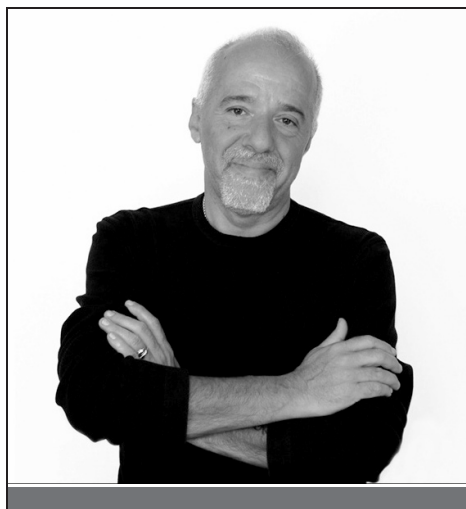
-Los seres humanos también son así —dijo la madre. —Si lo que quieres es atraparlos sea como sea, se te escapan. Pero si eres dulce con ellos, se quedarán siempre junto a ti.

#### Las tres cosas

Chen Ziqin le preguntó al hijo de Confucio:

-¿Tú padre te enseña algo que no sepamos?

El otro respondió:



-No. Una vez que yo estaba solo, me preguntó si leía poesía. Le respondí que no, y él me mandó que leyera algunos poemas, porque abren en el alma el camino de la inspiración divina.

-En otra ocasión me preguntó si practicaba los rituales de adoración a Dios. Dije que no, y él me mandó que lo hiciera, pues el acto de adorar lograría que yo me entendiese a mí mismo. Pero nunca se puso a vigilarme para ver si lo obedecía. Una vez que Chen Ziqin se había alejado, se dijo a sí mismo:

-He hecho una pregunta y he obtenido tres respuestas. He aprendido algo sobre la poesía. He aprendido también sobre los rituales de adoración. Y he aprendido también que un hombre honesto nunca se preocupa por vigilar la honestidad de los otros.

#### Detrás de la lluvia

Tras cuatro años de sequía, el párroco del pequeño pueblecillo reunió a todo el mundo para realizar una peregrinación a la montaña, donde realizarían una oración colectiva rogando el regreso de la lluvia. Entre el grupo, el párroco se fijó en un chico que iba todo abrigado y con impermeable.

-Pero, ¿te has vuelto loco? —le preguntó-. ¡En esta región hace cinco años que no llueve, y te vas a morir de calor subiendo a la montaña!

-Estoy resfriado, padre. Y si vamos a pedir a Dios que llueva, ¿se imagina cómo va a ser la vuelta? Va a caer una que lo mejor es ir preparado.

En ese preciso momento, se escuchó un gran estruendo en el cielo, y comenzaron a caer las primeras gotas. La fe de un niño fue suficiente para realizar un milagro esperado por millares de personas.

### Conversations with children

#### What is treason?

Walking down the street, the prophet asked: "Aren't we all children of the same Eternal Father?"

The multitude agreed. And the prophet went on: "And if that is so, why do we betray our brother?"

A boy who was watching asked his father: "What does betray mean?"

"It means to trick your companion in order to gain a certain advantage."

"And why do we betray our companion?" insisted the boy.

"Because in the past somebody began all that. Ever since then, nobody knows how to stop the wheel. We are always betraying or being betrayed."

"Then I won't betray anyone," said the boy.

And so he didn't. He grew up and suffered a lot during his life, but kept his promise.

His children suffered less and endured fewer hardships.

His grandchildren did not suffer at all.

#### On jealousy

When she was eleven years old, Anita went to her mother to complain. "I can't manage to have friends. They all stay away from me because I'm so jealous." Her mother was taking care of newly-born chickens, and Anita held up one of them, which immediately tried to escape. The more the girl squeezed it in her hands, the more the chicken struggled.

Her mother said: "Try holding it gently." Anita obeyed her. She opened her hands and the chicken stopped struggling. She began to stroke it and the chicken cuddled up between her fingers.

"Human beings are like that, too," said her mother. "If you want to hold onto them by any means, they escape. But if you are kind to them, they will remain for ever by your side."

#### The three things

Chen Ziqin asked Confucius's son: "Does your father teach you something that we don't know?"

The other answered: "No. Once, when I was alone, he asked if I read poetry. I said no, and he told me to read some, because poetry opens the soul to the path of divine inspiration.

"On another occasion he asked whether I practiced the rituals of adoration of God. I said no, and he told me to do so, because the act of adoring would make me understand myself. But he never kept an eye on me to see if I was obeying him." When Chen Ziqin left, he said to himself:

"I asked one question and was given three answers. I learned something about poetry. I learned something about the rituals of adoration. And I learned that an honest man never spies on the honesty of others."

#### In search of rain

After four years of drought in the little village, the parish priest gathered everybody to make a pilgrimage to the mountain; there they would join in communal prayer to ask for rain. In the middle of the group the priest noticed a boy all wrapped up in warm clothes and covered by a raincoat.

"Are you crazy?" he asked. "It hasn't rained in this region for five years and you'll die of the heat climbing the mountain!"

"I've got a cold, father. If we are going to pray to God for rain, can you imagine the climb back down? The downpour is going to be so heavy that it's better to be prepared."

At that very moment a loud roar was heard in the sky and the first drops began to fall. The faith of a boy was enough to work a miracle that thousands of men were praying for.

# www.lavozky.com

Para que tenga acceso a las galerías fotográficas de La Voz así como a entrevistas y todas las noticias.

O si gusta llámenos a los teléfonos:

**(859) 621-2106, (859) 509-2742, (859) 977-0123**  
**(859) 685-0399 Fax info@lavozky.com**



# Horario de Santa Misa en español en el Bluegrass

- Annunciation Church,** 1007 Main Street Paris, KY 40361; Misa en español – Sábados a las 7 p.m.
- St. Patrick Church,** 139 W. Main Street Mt. Sterling, KY 40353; Misa en español – los domingos a las 4 p.m.
- Jesús Our Savior,** 315 Battson Avenue Morehead, KY 40351; Misa en español – los domingos a las 12 pm.
- Saints. John and Elizabeth Church,** 799 State Highway 1947 Grayson, KY 41143; Misa en español - los domingos a las 12.30 de la tarde.
- St. Mark,** 608 W. Main Street Richmond, KY 40475; Misa en español –domingos 4.30 p.m.
- St. Clare Church,** 622 Chestnut Street Berea, KY 40403; Misa en español - Primer y segundo domingo del mes 4:30 pm.
- St. Mildred,** 203 S. Central Ave. Somerset, KY 42501; Misa en español –los domingos a las 5:30 p.m.
- St. Andrew,** 334 S. Chiles Street, Harrodsburg, KY 40330; Misa en español – Domingos 8:30 am.
- St. Leo,** 295 Huntertown Rd. Versailles, KY 40383; Misa en español – los sábados a las 7 p.m.

## Directorio de Iglesias

Iglesia puerta del Cielo 1935 Dunkirk Dr Lexington. KY 40504	1455 Bryan Avenue Lexington KY, 40505 859-421-1914	La Voz de la familia Pastor: Rufo Gomez 6131 Kingston Rd L exington, KY 40505
Iglesia de Dios Fuente de Vida Ercides Estrada 505 Kingston Rd Lexington, KY 40505 859-797-3097	Iglesia Nueva Vida Pastor: Carlos Knox P.O.Box 4189 Lexington, Ky 40544	Iglesia de Dios Hispana Pastor: De Jesus Botto 4408 Taylorsville, Rd Louisville, KY 40220
Iglesia Hispana Bethel Dr. Alberto Carrillo	Pastor: Eliseo A. Mejia 921 Beasley St ste 105 Lexinton, KY 40509	

# La Receta

## The Recipe

# Empanadas de Cazón



### Ingredientes:

- 1/2 kg. de cazón.
- 1/2 kg. de masa de maíz
- 1/2 taza de harina de trigo
- 2 jitomates
- 2 cucharadas cafeteras de polvo de hornear
- 4 dientes de ajo
- 1 cebolla mediana
- Epazote picado
- Hierbas de olor
- Aceite para freír
- Sal y pimienta

### Procedimiento:

Cueza el cazón en agua hirviendo con dos dientes de ajo, la mitad de la cebolla, las hierbas de olor y la sal.

Cuando esté cocido, enfríelo y desmenúcelo. Ase y pele el jitomate; licuelo con el ajo y la cebolla sobrante.

Fríalo hasta que sazone. Agregue el cazón desmenuzado con epazote algusto.

Añada sal y pimienta y cueza hasta que se reseque, retírelo del fuego.

La masa de maíz, la harina y el polvo de hornear con un poco de agua y sal.

Forme pequeñas tortillas, póngales el relleno de cazón, dóblelas y péguela las orillas.

Fríalas en aceite caliente.

### Ingredients:

- 1/2 kg (1 lb.) of cazón (dogfish)
- 1/2 kg (1 lb.) of masa de maíz (corn dough)
- 1/2 cup of flour
- 2 tomatoes
- 2 teaspoons of baking powder
- 4 garlic cloves
- 1 medium sized onion
- 1 sprig of epazote, chopped
- Any of the following spices: oregano, parsley, cilantro, epazote or mint
- salt and pepper

### Procedure:

Boil the fish with 2 garlic cloves, half of the onion, the spices and the salt. When cooked, let cool and crumble.

Toast and peel the tomato. Liquify it with the garlic and the rest of the onion.

Fry until the flavor peaks.

Add epazote, salt and pepper to the fish and cook until dry. Turn off heat.

Mix the corn dough, flour and baking powder with a little water and salt. Form small tortillas. Fill the tortillas with the fish filling and seal them.

Fry them in hot oil.



**IGLESIA BAUTISTA**  
**CARDINAL VALLEY**

Una Iglesia comprometida con la comunidad

Pastor Claudio A. Toro, MBA  
Fono 536-9461

**Ministerios**

- Club de Tareas (Tutoría); Lu, Ma y Mie, 4:00 pm
- Clases de Crochet; Mie 3:00 pm
- Capellania de Keeneland; Lu a Vie

**Servicios**

- Adoración; Dom. 4:00 pm y 6:30 pm
- Escuela Dominical; 5:30 pm

1388 Alexandria Dr. Suite 14

1667 Alexandria Dr. (Gardenside Baptist)

*Iglesia Hispana*

# Bethel

*Centro Hispano Comunitario*

**Y seguimos avanzando...  
ahora en nuestro nuevo local  
al servicio de nuestra comunidad**

SIRVIENDO A JESUCRISTO EL SEÑOR CON EXCELENCIA  
**NUESTROS NUEVOS HORARIOS**

<b>Domingos</b>	11:00 AM Escuela Dominical 12:00 PM Alabanza y Adoración
<b>Sábados</b>	7:00 PM Reunión de jóvenes
<b>Jueves</b>	7:00 PM Estudio Bíblico
<b>Martes</b>	7:00 PM Reunión de Hogares

**2009 Family Circle Drive**  
*Suite #3 (Frente al Sam's Club)*  
Lexington, KY 40505  
**Tel: 859-421-1914**



Pastores: Dr. Alberto y Ligia Carrillo  
*D.C.C., D.C.P.C., D.I.O.T.*  
*Diplomate, Certified Family*  
*Psychotherapist and Counselor*

**BETHEL CHRISTIAN COLLEGE**  
Extención de Canada Christian College  
Educación Teológica de alto Nivel  
Inscripciones a partir del 1ro. de Agosto, 2007  
Usted estudia y le entregamos su Diploma acreditado con una Licenciatura, Maestría o Doctorado.  
Para mas Información al Tel: 859-421-1914





Como Funciona?

Este sistema se basa en el periodo de gestación humana que se demora alrededor de 260 días y consta de 20 signos diferentes. El mes consta de 20 días y cada día contiene un signo diferente. Los signos están numerados del uno al veinte. Busca abajo por el día y el mes de tu cumpleaños para saber cuál signo te pertenece.



ENGLISH

**Cipactly, Crocodile,Cocodrilo:** El cosmos te expone a una persona con una personalidad única y excéntrica alguien que te puede sacar de tus casillas. Toma esta oportunidad como un reto.

**Ehecatl, Wind, Viento:** Venus te trae la capacidad de percibir belleza a tu alrededor. Disfruta los beneficios de compartir con otros.

**Calli, Home, Casa:** No te sobrepases con personas que están en cargos inferiores al tuyo pero tampoco permitas que nadie abuse de ti.

**Cuetzpallin, Lizard, Lagartija:** Los planetas del este traen conocimientos, ideas y sueños nuevos. Mantén tu mente abierta y descubrirás mundos maravillosos.

**Coatl, Serpent, Serpiente:** La luna te da una oportunidad de cambio. Si hay cosas que en tu vida no están funcionando es tiempo de que las examines.

**Miquiztli, Death, Muerte:** Cuantas veces has perdido algo o alguien por no tener la capacidad de hablar. El silencio puede ser tu peor enemigo.

**Mazatl, Deer, Venado:** Hay una gran fuente de energía que te da un aire de sensualidad inesperado. Busca nuevas alternativas en tu vida, renuévate para ser feliz.

**Tochtli, Rabbit, Conejo:** La comunicación verbal y escrita será tu fuerte durante esta temporada. Serás capas de influenciar a las personas más cercanas a ti o inclusive influenciar el gobierno local.

**Atl, Water, Agua:** Mercurio te inspira a luchar por tus derechos en todos los ámbitos de tu vida - tu casa, tu trabajo, e inclusive la sociedad en que vives.

**Itzcuintli, Dog, Perro:** El tiempo es tu mayor recurso inclusive en cuestiones románticas. El cumplir con fechas límites y llegar a tiempo a tus citas hace que aquellos que conviven a tu alrededor cuenten contigo para todo.

**Ozomahltli; Monkey; Mono:** La lealtad y la coherencia te llevarán al triunfo. Tus compromisos reflejan el tipo de persona que eres y el romperlos sería como negarte a ti mismo.

**Malinalli, Herb, Hierba:** El participar activamente de las actividades que ocurren en tu comunidad te conecta con tu mundo, con las personas que te quieren tendrán y con gente nueva que te puede influenciar.

**Acatl; Cane, Carrizo:** Fortalece rituales que tengan que ver con el cuidado personal. Es importante que te cuides a ti mismo para que al mismo tiempo puedas cuidar de aquellos a tu alrededor.

**Oceloti; Jaguar, Jaguar:** Si en algún momento te sientes triste o apocado mira hacia arriba. Recuerda que el mundo es más grande de lo que te imaginas.

**Cuahtli, Eagle, Aguila:** Si el trabajar arduamente te ha traído tus satisfacciones es también impórtate que cuides de tu cuerpo, el estrés y el cansancio serán tus únicos obstáculos.

**Cozcacuauhtli, Zopilote, Buzard:** La luna rige tu camino. Tu carisma y capacidad de relacionarte con la gente serán tus aliados.

**Ollin, Movement, Movimiento:** No te desgastes con los problemas menores del hogar. Recuerda que siempre has tenido una meta y esta meta es lo que define lo que eres.

**Tecpatl, Sacrificing knife, Pedernal:** No es suficiente con tolerar a tu pareja o amigos, la clave del triunfo estará en aceptar a la gente que amas tal y como son.

**Quiahuitl, Rain, Lluvia:** Reunete con personas que tengan tus mismos ideales. Recuerda que solo puedes hacer mucho, pero reunido con otros puedes mover montañas.

**Xochitli, Flower, Flor:** Si la vida te expone a ámbitos sociales recuerda que tu capacidad de entregar amor y de mostrar calidez son tus mejores aliados.

**Crocodile:** The cosmos exposes you to a person with a unique and eccentric personality, someone that could unhinge you. See this as a challenge.

**Wind:** Venus brings you the ability to see beauty around you. Enjoy the benefits of sharing with others.

**Home:** Don't mistreat people who are in lower positions that you, but also don't let anyone abuse you.

**Lizard:** The planets of the east bring new understanding, ideas and dreams. Keep your mind open and you will discover marvelous worlds.

**Serpent:** The moon offers change. If there are things in your life that are not working, it is time to examine them.

**Death:** How many times have you lost something or someone for not being able to speak? Silence can be your worst enemy.

**Deer:** There is a great source of energy that gives you an unexpected air of sensuality. Look for new alternatives in your life, renew yourself to be happy.

**Rabbit:** Verbal and written communication will be your strength. You are capable of influencing people close to you or even your local government.

**Water:** Mercury inspires you to fight for your rights in all areas of your life – your home, your work and even the society in which you live.

**Dog:** Time is your best resource, even in romantic matters. Meeting deadlines and arriving on time will make those around you count on you for everything.

**Monkey:** Loyalty and coherence will help you triumph. Your commitments reflect the type of person you are and breaking them would be negating yourself.

**Herb:** Actively participating in activities that occur in your community connects you with your world, with the people who love you and with new people who could influence you.

**Cane:** Strengthen rituals of caring for yourself. It is important that you care for yourself so that you can care for those around you.

**Jaguar:** If at some moment you feel sad or down, look up. Remember that the world is bigger than you imagine.

**Eagle:** If hard work has brought you satisfaction it is also important to care for your body. Stress and exhaustion will be your only obstacles.

**Buzzard:** The moon lights your way. Your charisma and ability to relate with people will be your strengths.

**Movement:** Don't wear yourself out with minor problems. Remember that you have always had a goal and this goal is what defines you.

**Sacrificing knife:** It is not enough to tolerate your partner or friends. The key is to accept the people you love exactly how they are.

**Rain:** Gather the people who have your same ideals. Remember that alone you can do a lot, but with others you can move mountains.

**Flower:** If life exposes you to social environments, remember that giving love and showing warmth are your best traits.

1. **Cipactly, Crocodile, Cocodrilo**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 1/1, 21/1, 10/2, 1/3, 21/3, 1/4, 30/4, 20/5, 9/6, 29/6, 19/7, 8/8, 28/8, 17/9, 7/10, 27/10, 16/11, 6/12, 26/12
2. **Ehecatl, Wind, Viento**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 2/1, 22/1, 11/2, 2/3, 22/3, 11/4, 1/5, 21/5, 10/6, 30/6, 20/7, 9/8, 29/8, 18/9, 8/10, 28/10, 17/11, 7/12, 27/12
3. **Calli, Home, Casa**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 3/1, 23/1, 12/2, 3/3, 23/3, 12/4, 2/5, 22/5, 11/6, 1/7, 21/7, 10/8, 30/8, 19/9, 9/10, 29/10, 18/11, 8/12, 28/12
4. **Cuetzpallin, Lizard, Lagartija**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 4/1, 24/1, 13/2, 4/3, 24/3, 13/4, 3/5, 3/5, 12/6, 2/7, 22/7, 11/8, 31/8, 20/9, 10/10, 30/10, 19/11, 9/12, 29/12
5. **Coatl, Serpent, Serpiente**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 5/1, 25/1, 14/2, 5/3, 25/3, 14/4, 4/5, 24/5, 13/6, 3/7, 23/7, 12/8, 1/9, 21/9, 11/10, 31/10, 20/11, 10/12, 30/12
6. **Miquiztli, Death, Muerte**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 6/1, 26/1, 15/2, 6/3, 26/3, 15/4, 5/5, 25/5, 14/6, 4/7, 24/7, 13/8, 2/9, 22/9, 12/10, 1/11, 21/11, 11/12, 31/12
7. **Mazatl, Deer, Venado**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 7/1, 27/1, 16/2, 7/3, 27/3, 16/4, 6/5, 26/5, 15/6, 5/7, 25/7, 14/8, 3/9, 23/9, 13/10, 2/11, 22/11, 12/12
8. **Tochtli, Rabbit, Conejo**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 8/1, 28/1, 17/2, 8/3, 28/3, 17/4, 7/5, 27/5, 16/6, 6/7, 26/7, 15/8, 4/9, 24/9, 14/10, 3/11, 23/11, 13/12
9. **Atl, Water, Agua**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 9/1, 29/1, 18/2, 9/3, 29/3, 18/4, 8/5, 28/5, 17/6, 7/7, 27/7, 16/8, 5/9, 25/9, 15/10, 4/11, 24/11, 14/12
10. **Itzcuintli, Dog, Perro**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 10/1, 30/1, 19/2, 10/3, 30/3, 19/4, 9/5, 29/5, 18/6, 8/7, 28/7, 17/8, 6/9, 26/9, 16/10, 5/11, 25/11, 15/12

11. **Ozomahltli; Monkey; Mono**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 11/1, 31/1, 20/2, 11/3, 31/3, 20/4, 10/5, 30/5, 19/6, 9/7, 29/7, 18/8, 7/9, 27/9, 17/10, 6/11, 26/11, 16/12
12. **Malinalli, Herb, Hierba**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 12/1, 1/2, 21/2, 12/3, 1/4, 21/4, 11/5, 31/5, 20/6, 10/7, 30/7, 19/8, 8/9, 28/9, 18/10, 7/11, 27/11, 17/12
13. **Acatl; Cane, Cana**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 13/1, 2/2, 22/2, 13/3, 2/4, 22/4, 12/5, 1/6, 21/6, 11/7, 31/7, 20/8, 9/9, 29/9, 19/10, 8/11, 28/11, 18/12
14. **Oceloti; Jaguar, Jaguar**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 14/1, 3/2, 23/2, 14/3, 3/4, 23/4, 13/5, 2/6, 22/6, 12/7, 1/8, 21/8, 10/9, 30/9, 20/10, 9/11, 29/11, 19/12
15. **Cuahtli, Eagle, Aguila**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 15/1, 4/2, 24/2, 15/3, 4/4, 24/4, 14/5, 3/6, 23/6, 13/7, 2/8, 22/8, 11/9, 1/10, 21/10, 10/11, 30/11, 20/12
16. **Cozcacuauhtli,Buzzard, Zopilote**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 16/1, 5/2, 25/2, 16/3, 5/4, 25/4, 15/5, 4/6, 24/6, 14/7, 3/8, 23/8, 12/9, 2/10, 22/10, 11/11, 1/12, 21/12
17. **Ollin, Movement, Movimiento**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 17/1, 6/2, 26/2, 17/3, 6/4, 26/4, 16/5, 5/6, 25/6, 15/7, 4/8, 24/8, 13/9, 3/10, 23/10, 12/11, 2/12, 22/12
18. **Tecpatl, Sacrificing knife, Pedernal**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 18/1, 7/2, 27/2, 18/3, 7/4, 27/4, 17/5, 6/6, 26/6, 16/7, 5/8, 25/8, 14/9, 4/10, 24/10, 13/11, 3/12, 23/12
19. **Quiahuitl, Rain, Lluvia**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 19/1, 8/2, 28/2, 19/3, 8/4, 28/4, 18/5, 7/6, 27/6, 17/7, 6/8, 26/8, 15/9, 5/10, 25/10, 14/11, 4/12, 24/12
20. **Xochitli, Flower, Flor**  
Cumpleaños / B.day (d/m): 20/1, 9/2, 29/2, 20/3, 9/4, 29/4, 19/5, 8/6, 28/6, 18/7, 7/8, 27/8, 16/9, 6/10, 26/10, 15/11, 5/12, 25/12

# SU-DO-KU

Producidos para La Voz en exclusiva por Mirek Trusczyński , Victor Marek y Raphael Finkel.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
a	9	2	4	8				3	
b						7			1
c			3			2	5		
d				2				1	3
e	1				4				
f		8		3					
g			9	7	6				
h	2								8
i		7					9		

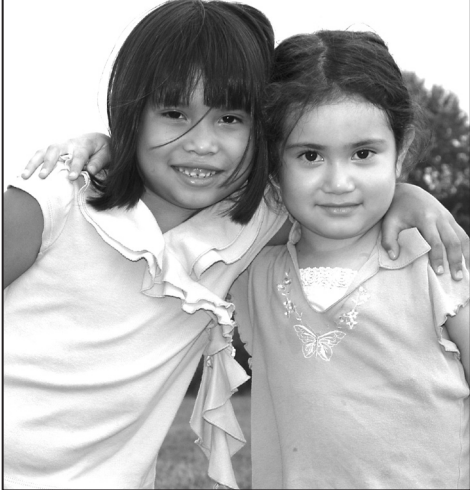
Llene el cuadro de tal forma que cada fila, cada columna y cada una de cajas 3x3 contenga los números 1 hasta el 9. Mire el ejemplo. Eso es todo lo que usted necesita para llenarlo.

ENGLISH

Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9.

That's all there is to it.

## Voz del futuro



## Lisbeth Lagunes & Evelyn Viveros

Lisbeth Lagunes, 6, (izq.) y su amiguita Evelyn Viveros, 3, tienen mucho en común. A ambas les gustaría ser maestras y son fervientes fanáticas del fútbol. La mayor diferencia entre ellas es el amor que Lisbeth tiene por el equipo Chivas y Evelyn por el América.

Lisbeth Lagunes, 6, (left) and her friend Evelyn Viveros, 3, have a lot in common. They both want to be teachers and they are fanatical about soccer. The biggest difference between them is that Lisbeth is a fan of Chivas and Evelyn is for America.

Foto por Kelly Hart

## La mascota de la quincena



Foto por Kelly Hart

## The pet of the week

### Beatriz

Perro inmigrante  
Beatriz recientemente se convirtió en residente de Lexington. Hace menos de un mes fue adoptada en San Miguel de Allende en México y ahora reside en el Bluegrass.

Immigrant dog  
Beatriz recently became Lexington resident. Less than a month ago, she was adopted in San Miguel de Allende in Mexico and she now live in the Bluegrass.



# Página JUNIOR P3

**¡Ya estamos en la Web!**  
**We are now on the Web!**  
[www.paginajunior.com](http://www.paginajunior.com)



**RUFO**

Después de beber una pócima mágica por accidente, Rufo, el perro de la familia Reyes, se transformó en un dragón verde y redondo. Lee aquí las aventuras de Rufo y su familia.

After drinking a magic potion by accident, Rufo, the Reyes family dog, became a green, round dragon. Read the adventures of Rufo and his family here.



- Pablo, wake up! Don't you hear those steps?



- It could be a ghost.  
 - Or an alien!



- We have to get ready!



- Let's wait here for him to arrive.



- There he comes.  
 - Attack!

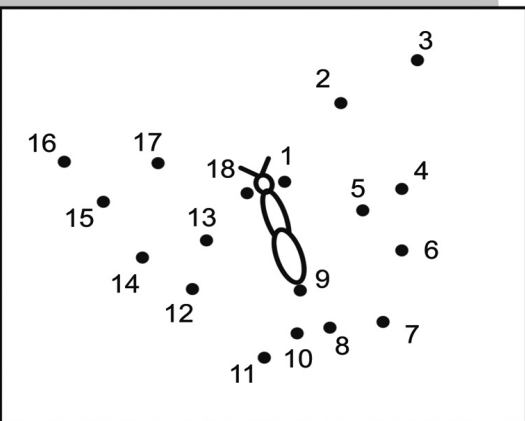


- Now I can't even get up for a glass of milk!



## DIBUJO MISTERIOSO MYSTERY DRAWING

¿Qué se oculta tras el dibujo misterioso? Conecta los puntos y lo sabrás.  
 What is hiding behind the mystery drawing? Connect the dots and you will find out.



## MANUALIDADES CRAFTS

- Necesitarás/You will need:**
- Cartón de leche o jugo / Juice or milk carton
  - Lápiz / Pencil
  - Tijeras / Scissors
  - Cuerda / String

### Comedor de pájaros / Bird feeder

Así puedes construir un comedor para pájaros.  
 - Asegúrate de que el cartón está vacío.  
 - Usa las tijeras para recortar ventanas en las caras del cartón.  
 - Haz un agujero en la parte de arriba del cartón. Ata una cuerda al agujero y cuélgala el cartón fuera de tu casa.  
 - Pon comida para pájaros dentro del cartón.

This is how you can make a bird feeder.  
 - Make sure the carton is empty.  
 - Use the scissors to cut out windows on the sides of the carton.  
 - Make a hole on top of the carton. Tie a string to the hole and hang the carton outside your home.  
 - Put bird feed inside the carton.





# Tower Hill Insurance

**Representante de Servicio al Cliente-Léxington,  
Kentucky-THCM**

## Responsabilidades:

Brindar excelente servicio al cliente a dueños de pólizas, agentes y contratistas en un centro con un ambiente de alto volumen de llamadas. Esta es una posición responsable frente al cliente brindando una experiencia positiva para quienes llaman para facilitar manejo del proceso de reclamos. Deberes incluyen completar Primera Noticia de Pérdida o Primer Reporte y brindar el estatus del proceso del caso. Ingreso de datos para incluir proceso de pérdidas y pagos. Investigar errores en pagos y reconciliar cobros y pagos. Otros deberes de oficina.

## Calificaciones:

Con preferencia título AA y un mínimo de 2 años de experiencia de servicio al cliente y de oficina. Habilidades organizativas sobre el promedio y persona orientada al detalle. Debe tener buena asistencia y una actitud positiva. Conocimiento de Word y Excel. Bilingüe Español e Inglés. Se requiere una evaluación de trabajo.

Candidatos interesados pueden ampliar en la Internet en <http://www.thig.com>

## EMPLEOS

### TRABAJE DESDE SU CASA

Se necesita personal para ensamblaje. Gane \$500 a \$1000 por semana. No se requiere experiencia ni hablar ingles. Informes gratis a: La Asociación Nacional del Trabajo: 1 (650) 261-6528

### SE NECESITA- OPERADORES DE COSTURA

Experiencia en costura es una ventaja, aunque brindamos entrenamiento a la persona correcta. Aplique en persona en 400 Delta Dr. Nicholasville, KY (Detrás de la estación de bomberos #2-En el parque Industrial.)

## PROPERTY MANAGER NEEDED

Property manager needed for rental complex in North Lexington. Must be proficient in both English and Spanish. Please mail resumes to "Resume", P.O. Box 4705, Lexington, KY 40544. EEO.

### ADMINISTRADOR DE PROPIEDADES

Administrador de Propiedades de tiempo completo para comunidad de apartamentos en renta en Léxington. Por favor enviar curriculum a P.O. Box 4705, Lexington, KY 40544. EEO

## SEGURO DE AUTOS Y PICK-UP TRUCKS

Seguro de autos y pick-up trucks, oficina local, servicio amigable, pagos mensuales, se aceptan licencias internacionales, de los EE.UU y México .

Sullivan Insurance Agency,  
635 N Broadway Lexington,  
KY (859) 233-1637



**LEXUS**

**LEXUS STORE OF LEX**

\* Service Techs - Exp preferred  
\* Car Wash Detail Spec - Will train  
Call 887-5000  
Ask for Steve  
Bilingual Welcome

## SERVICIOS DE IMPUESTOS SANDRA SANDRA TAX SERVICE

**De regreso con ustedes Sandra Calderón  
haciendo sus impuestos del 2004 al 2006**

**-Traducciones de cualquier documento**

**-Número ITIN**

**-Notarizaciones**

**-Carta Poder**

**-Servicios electrónico de Taxes**

**Lunes cerrado**

**Horario de Martes a Viernes**

**de 1:00 p.m. a 6:00 p.m.**

**Sábados sólo con cita.**

**1084 New Circle Rd. # 103**

**Lexington, KY 40505**

**(Frente a la Michoacana)**

**(859) 259-3223**

# Oportunidades de trabajo

## Pepsi-Cola Bottling Company of Lexington



559 South Forbes Road  
Lexington, KY 40504



¡Entérate de nuestras oportunidades  
de trabajo disponibles y únete a un  
equipo de trabajo ganador!

Línea directa para oportunidades de empleo  
859-226-5881

Fax  
859-244-4602

EOE/M/F/D/V



# CREEKSID APTS:

Apartamentos de 2-3 recámaras empezando a un precio de \$500. A/C; D.W.; ubicado en área conveniente a minutos del aeropuerto, compras, al centro de la ciudad y en rutas de autobuses.

Llame al: (859)-252-4996 para mayor información y ubicación.

Atención Nuestros precios serán igual o mejor que los demás.

Aplican algunas restricciones

2220 Devonport DR.

Lexington, KY. 40504



# Apartamentos del Fox Run

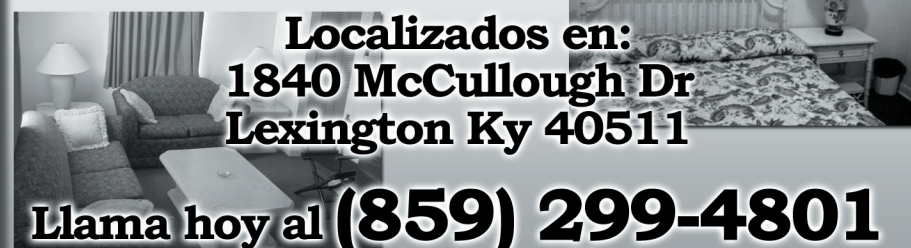
## Se Habla español

**Estamos alquilando departamentos una, dos y tres habitaciones Grandes Especiales**

**Precios empezando desde \$400.00 Departamentos muy espaciosos y algunos con alfombra nueva**

**Localizados en:**  
1840 McCullough Dr  
Lexington Ky 40511

**Llama hoy al (859) 299-4801**  
Pregunta por Ray



# StoneBridge Apartments

**Especial:**  
**Gratis Primer Mes de Renta**

**2 Recámaras**  
Conexiones para  
Lavadora y Secadora

**!Hablamos Español!**

**(859)252-4055**

**EHO**



STONE BRIDGE  
1261 VILLAGE DR. 252-4055  
LEASING OFFICE

-Area de Juegos  
-Alberca  
-Lavandería  
-Equipados con Electrodomésticos

# 1440am RadioVida

**Tu Música. Tu Vida. Tu Radio.**

*El único show en el centro de Kentucky con noticias en español, el clima, deportes, y peticiones en vivo.*

*Lunes a Viernes 8 am-5 pm*

*Sábados de 8:00 am hasta las 6:00 pm*

*Domingos 8:00 am a 5:00 pm*

**Estudio (859) 987-1440**  
**Oficina (859) 420-5544**



# EL LICENCIADO LATINO: SANTANA



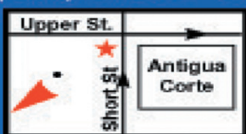
**\*Heridas de automóviles**

**\*Heridas de trabajo**

**\*Negligencias de Médicos, Hospitales y Clínicas**

**Si no conseguimos recompensa cobramos nada**

**(859) 254-5700 — 1-800-575-5864**



**Joshua E. Santana, PSC.  
Licenciados / Abogados  
Suite 600 The Lexington Bldg.  
201 West Short St. Lexington**

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE  
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

## Kentucky Trade Company, Inc. KyTrade Computers

**"La Tienda de Computadoras Más Completa de Lexington"**

**\$45** cricket  
al mes + Primer Mes Gratis

• SIN Depósito y SIN ID  
• Minutos ILIMITADOS

**Celulares!!**

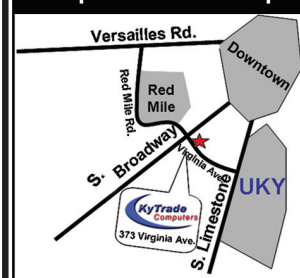


**cricket**  
authorized dealer

**Llámenos al  
(859) 225 1700**

**373 Virginia Avenue  
Lexington KY 40504**

**Búsquenos en este Mapa**



**www.kytrade.com**  
Soluciones • Servicios • Computadoras

**Tienda de Computadoras •**

**Tienda en Internet •**

**Renta de Equipos •**

**Servicio de Redes •**

**Reparaciones de PCs •**

**Computadoras Nuevas •**

**Portátiles Nuevos y Usados •**



**Dueños y Empleados Latinos!!**

## DONDE VIVE EL FÚTBOL



**Con más de 35 canales en español,  
más partidos, más ligas y más fútbol.**

**Gratis**

uno de tus paquetes  
de películas favorito  
**HBO** **cinemax**  
**SHOWTIME** **STARZ**  
por 3 meses

**Instalación**

**GRATIS!**  
hasta en  
habitaciones

**DVR** sin

costo adicional  
(VIDEOGRABADORA DIGITAL)



**POR SÓLO**

**\$14.99**  
al mes  
por 10 meses

**Suscríbete a DishLATINO**



= Incluye audio alternativo en español.

1= Disponible sin costo adicional para todos los clientes de DISH Network que tengan antena DISH 500+ o DISH 1000+.

2= Directamente desde México.

3= Canal de interés público.

Añada los canales locales a cualquier paquete por sólo \$5.00/mes. Donde estén disponibles.

**SUSCRÍBETE YA!**

**DIAMOND**  
ELECTRONICS

**Español 1-866-595-6327  
English 1-866-451-6719**

**dish**  
NETWORK  
AUTHORIZED RETAILER

DishLATINO con más clientes Hispánicos que cualquier otro proveedor de televisión vía satélite o cable en los Estados Unidos.

Oferta requiere la participación en la promoción Digital Home Advantage. Cualquier ahorro en la programación de definición estándar requiere la suscripción al paquete DishLATINO ó paquete superior calificado. El cliente debe llenar y enviar por correo la forma de redención con una copia de su estado de cuenta. El cliente recibirá \$10.00 de crédito cada mes, por 10 meses consecutivos. Visite [www.dishnetwork.com/100back](http://www.dishnetwork.com/100back) para más información. Después del periodo de programación gratuita del paquete de películas, el cliente debe llamar para cambiar la programación a un paquete de menor precio, de lo contrario se aplicará el precio del paquete de películas. HBO, HBO HDSM, Cinemax y Cinemax HDSM son marcas de Home Box Office, Inc.

Digital Home Advantage: Pague \$49.99 por activación. Se requiere número de Seguro Social, tarjeta de crédito válida, aprobación crediticia y la compra de programación calificada. El equipo debe ser devuelto a DISH Network si el servicio de programación es cancelado. Hay un límite de 4 receptores por cuenta. Precio mensual por paquete incluye \$5.00 ó \$6.00 por renta del primer receptor. Un cargo mensual de \$5.00 ó \$6.00 se aplicará por receptores adicionales al primero, basado en el modelo seleccionado. Se aplicará un cargo por acceso de programación de \$5.00 al mes por cada receptor de dos sintonizadores. Este cargo no se aplicará mensualmente si los receptores están continuamente conectados a una línea telefónica. Cargos por mejora de equipo pueden aplicar en receptores HD seleccionados y aplicarán al segundo receptor DVR (Videograbadora Digital).

Oferta termina el 08/14/07 y está disponible en los Estados Unidos para clientes residenciales nuevos de DISH Network. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambios sin previo aviso. Impuestos locales y estatales pueden aplicar. Cargos por el alquiler del equipo y la programación pagarán impuestos por separado, donde aplique. La programación y otros servicios provistos por DISH Network están sujetos a los términos y condiciones de la promoción y Acuerdo Residencial del Cliente (Residential Customer Agreement), disponible en [www.dishnetwork.com](http://www.dishnetwork.com) o a solicitud expresa. El número de Seguro Social se usa para obtener la aprobación de crédito y no será concedido a terceras partes con la excepción de propósitos de verificación y cobranza o si son requeridos por entidades gubernamentales. Todas las marcas de servicio y registros pertenecen a sus dueños respectivos. Fotos cortesía de UNIVISION NETWORKS.